KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 14.6.2007
KOM(2007) 325 v konečnom znení

2007/0110 (ACC)
2007/0111 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. ÚVOD

1. Komisia požiadala 24. novembra 2003 Radu o splnomocnenie viesť rokovania so Spojenými štátmi americkými o vzájomnom uznávaní zistení týkajúcich sa osvedčovania v oblasti bezpečnosti civilného letectva a environmentálnej kompatibility.

2. Rada udelila toto splnomocnenie 9. marca 2004 a dala Komisii pokyn, aby uskutočnila tieto rokovania v súlade so súborom rokovacích smerníc a ustanovila osobitný výbor, aby jej v tejto úlohe pomáhal.

3. V splnomocnení, ktoré Komisia dostala, sa počítalo s dohodou o vzájomnom uznávaní zistení, ktorá by sa zameriavala najmä na dva aspekty:

   (a) aby sa výrobkom vyvinutým, vyrobeným, upraveným alebo opraveným na základe povinnej kontroly jednej zmluvnej strany bez ťažkostí vydávali potrebné schválenia na účely ich registrácie alebo prevádzky v rámci povinnej kontroly druhej zmluvnej strany;

   (b) aby údržbu lietadla, ktoré je registrované alebo je v prevádzke na základe povinnej kontroly jednej zmluvnej strany, vykonávali organizácie v rámci povinnej kontroly druhej zmluvnej strany.

4. Hlavné ciele rokovacích smerníc zahŕňali uľahčenie obchodu s tovarom a službami, na ktoré sa vzťahuje dohoda, obmedzenie duplicity hodnotení, testov a kontrol v čo najväčšej možnej miere na významné regulačné rozdiely a spoliehanie sa na certifikačný systém jednej zmluvnej strany na účely overovania zhody s požiadavkami druhej zmluvnej strany.

5. V rokovacích smerniciach sa stanovujú tieto prostriedky na dosiahnutie týchto cieľov:

   (a) postupne približovať požiadavky a normotvorné procesy oboch zmluvných strán;

   (b) budovať dôveru v certifikačné systémy obidvoch zmluvných strán s cieľom umožniť príslušným orgánom všetkých členských štátov splniť v mene príslušného orgánu Spojených štátov Úradu pre civilné letectvo (*Federal Aviation Administration,* FAA) v primeranom časovom rámci úlohy, ktoré musia splniť na účely implementácie nariadenia (ES) č. 1592/2002;

   (c) umožniť každej zo zmluvných strán, aby sa presvedčila, že orgány zapojené do regulačného procesu druhej zmluvnej strany sú schopné vyhovujúcim spôsobom vykonávať posudzovanie zhody a regulačný dohľad podľa potreby na účely vydávania vlastných schválení;

   (d) posilniť spoluprácu stanovením pravidelných konzultácií medzi zmluvnými stranami s cieľom zabezpečiť uspokojivé uplatňovanie dohody, najmä

prostredníctvom zavedenia vhodných mechanizmov spolupráce na vzájomné overovanie stálej spôsobilosti a schopnosti regulačných orgánov zapojených do implementácie dohody;

(e) vytvoriť systém nepretržitého monitorovania uplatňovania dohody, a najmä implementačných postupov, ktoré sú jej neoddeliteľnou súčasťou a umožniť, aby dohodu efektívne riadil spoločný výbor zložený zo zástupcov oboch zmluvných strán, poverených hľadaním a navrhovaním včasných riešení každého problému vyplývajúceho z implementácie dohody.

2. PROCES ROKOVANÍ

6. Rokovania s USA sa zameriavali na to, ako umožniť vzájomné uznávanie schválení osvedčujúcich letovú spôsobilosť lietadla, v ňom nainštalovaných súčiastok a zariadení, ako aj schválení s cieľom osvedčovať organizácie zapojené do ich vývoja, výroby a údržby. Tieto schválenia by vydávala jedna alebo druhá zmluvná strana pri uplatňovaní určitých postupov týkajúcich sa letovej spôsobilosti a údržby.

7. Počas rokovaní sa obidve zmluvné strany rozhodli stanoviť podrobnosti týchto postupov v samostatných prílohách k dohode a v jej texte výslovne uviesť (pozri článok 4.F.), že dohoda a jej prílohy sú pre zmluvné strany rovnako záväzné. Bolo to nevyhnutné, pretože predtým a až doteraz sa bilaterálne dohody v oblasti bezpečnosti letectva medzi členskými štátmi a tretími krajinami, vrátane Spojených štátov amerických, vykladali tak, že sa v nich stanovuje, že implementačné postupy pre špecifické oblasti ako údržba a letecká spôsobilosť v dokumentoch nie sú neoddeliteľnými časťami dohody s treťou krajinou. Boli bez výnimky dohodnuté medzi orgánmi civilného letectva a mali právne postavenie pracovných dohôd, zatiaľ čo dohody o bezpečnosti sa prerokúvali medzi vládami.

8. Rokovania sa uskutočňovali súbežne s opatreniami na vytváranie dôvery:

(a) kontroly vnútroštátnych orgánov na účely ich začlenenia do IPA a MIP. Samotná EASA bola takisto predmetom auditu zo strany FAA v januári 2005, ďalšia návšteva sa uskutočnila vo februári 2006.

(b) „tieňové certifikačné projekty“: orgány USA požiadali o to, aby FAA mohla sledovať certifikačné projekty, ktoré vykonáva EASA, s cieľom oboznámiť sa s postupmi, ktorými sa agentúra riadi. FAA a EASA sa dohodli na niekoľkých certifikačných projektoch zameraných na vydávanie typových osvedčení a dodatočných typových osvedčení, ktoré má FAA „sledovať“.

9. Od udelenia splnomocnenia na rokovanie sa okrem početných technických zasadnutí dva rokovacie tímy stretli 9-krát: Brusel, 10. – 11. marca, 12. – 13. júla, Washington, 9. – 10. novembra 2004; Brusel, 13. – 14. apríla, 14. – 15. decembra, Washington, 7. – 8. júla 2005; Washington, 29. – 30. marca, Brusel, 14. júna 2006 a 1. marca 2007.

10. Osobitný výbor, ktorý zriadila Rada pri príležitosti splnomocnenia udeleného Komisii, sa stretol 3-krát s cieľom preskúmať text: 6. júla 2006, 25. januára a 19. marca 2007.

3. PRÁVNY ZÁKLAD DOHODY

11. Podľa judikatúry Súdneho dvora odstránenie technických prekážok obchodu patrí do rozsahu pôsobnosti spoločnej obchodnej politiky, ako je uvedené v článku 133 ods. 1 Zmluvy o ES a teda do výhradnej právomoci Spoločenstva[1]

12. Okrem toho, nadobudnutím účinnosti nariadenia (ES) č. 1592/2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva (EASA) v septembri 2002 Spoločenstvo dosiahlo vnútornú harmonizáciu v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, to znamená: počiatočná letová spôsobilosť a zachovanie letovej spôsobilosti (vrátane údržby) a environmentálna kompatibilita výrobkov leteckej techniky. Toto nariadenie bolo doplnené súborom vykonávacích opatrení (nariadenia Komisie č. 1702/2003 a č. 2042/2003), ktorými sa stanovujú požiadavky a postupy, ktoré majú dodržiavať uchádzači, držitelia osvedčení a orgány s cieľom zabezpečiť, aby sa vždy dodržiavali základné požiadavky a ciele základného nariadenia. Navrhovaná dohoda má vplyv na právne predpisy Spoločenstva v zmysle judikatúry ERTA.

13. Podľa názoru Komisie má Spoločenstvo výlučnú právomoc uzatvoriť dohodu na základe článkov 133 a 80 ods. 2 Zmluvy o ES.

4. ČLENENIE DOHODY

14. Prerokúvaná dohoda ako celok odráža členenie „klasickej“ dohody v oblasti bezpečnosti letectva „BASA“, ako sa nazývajú existujúce bilaterálne dohody o bezpečnosti letectva medzi členskými štátmi a Spojenými štátmi americkými. Tak, ako v prípade dohôd BASA, dohoda je založená na vzájomnej dôvere v systémy druhej zmluvnej strany a na porovnaní regulačných rozdielov. Z toho dôvodu stanovuje povinnosti a metódy spolupráce medzi vyvážajúcim a dovážajúcim orgánom tak, aby dovážajúci orgán mohol vydať svoje vlastné osvedčenie bez opakovania všetkých posudzovaní vykonaných vyvážajúcim orgánom, ako aj postupy riešenia sporov v prípade zmeny a doplnenia dohody.

15. Prostriedky, ako to uskutočňovať, to znamená, ako spolupracovať a vzájomne uznávať zistenia týkajúce sa osvedčovania v oblasti letovej spôsobilosti a údržby (metódy, rozsah pôsobnosti z hľadiska výrobkov alebo služieb, regulačné rozdiely nazývané tiež v ich žargóne „osobitné podmienky“) sú stanovené v prílohách k dohode. V tomto bode sa prerokúvaná dohoda odlišuje od existujúcich dohôd BASA medzi členskými štátmi a tretími krajinami vrátane Spojených štátov amerických. V prípade existujúcich dohôd BASA sa to, čo sa uvádza v prílohách, zvyčajne vkladá do osobitných dohôd na úrovni úradu pre civilné letectvo, ktoré nemajú záväzný charakter zmluvy. Tieto dohody sa zvyčajne nazývajú „MIP“ (M*aintenance Implementation Procedures*, postupy na vykonávanie údržby) a „IPA“ (*Implementing Procedures for Airworthiness*, vykonávacie postupy pre letovú spôsobilosť).

---

[1] Stanovisko 1/94, WTO (Svetová obchodná organizácia, [1994] ECR I-5267, ods. 33 v súlade s touto judikatúrou, dohody o vzájomnom uznávaní výrobkov sa vo všeobecnosti uzatvárajú na základe článku 133 Zmluvy o ES. Pozri napr. rozhodnutie Rady 1999/78/ES z 22. júna 1998 o uzatvorení Dohody o vzájomnom uznávaní medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, Ú. v. ES L 31 z 4.2.1999.

Ustanovenia BASA môžu v praxi nadobudnúť účinnosť až po podpísaní IPA a/alebo MIP, pretože v týchto dokumentoch sa definuje, ako dosiahnuť ciele stanovené v dohode BASA. Komisia preto počas rokovaní trvala na tom, aby sa postupy upravujúce vzájomné uznávanie zistení týkajúcich sa osvedčovania v oblasti letovej spôsobilosti stali neoddeliteľnými súčasťami dohody vo forme príloh.

16. Keďže v rámci dohôd BASA, v ktorých sú vykonávacie postupy navrhnuté tak, aby fungovali s potrebnou pružnosťou, s cieľom zabezpečiť každodenné hladké uplatňovanie zmierňujúce administratívne zaťaženie pre zúčastnené orgány, ako aj pre subjekty (rôzni držitelia osvedčení a žiadatelia v rámci ich príslušnej regulačnej kontroly), v prerokúvanej dohode sa stanovuje, aby prílohy, ktoré všeobecne odrážajú obsah vykonávacích pravidiel Spoločenstva v oblasti letovej spôsobilosti (nariadenie Komisie č. 1702/2003) a údržby (nariadenie Komisie č. 2042/2003), strany upravili prostredníctvom rozhodnutia Bilaterálnej rady pre dohľad.

5. OBSAH DOHODY

5.1. Jasné práva a povinnosti pre obidve zmluvné strany

17. V dohode sa nenavrhuje vybočiť z toho, čo je prípustné v uplatniteľných právnych predpisoch jednej alebo druhej zmluvnej strany. Uplatniteľným právnym predpisom pre Európske spoločenstvo je nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 z 15. júla 2002 o spoločných pravidlách v oblasti civilného letectva a zriadení Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva a jeho vykonávacie opatrenia, vrátane akýchkoľvek jeho zmien.

18. Znamená to, že systém Spoločenstva sa v plnom rozsahu odráža v texte návrhu, ktorým sa stanovuje jasné oddelenie úloh so zreteľom na certifikáciu výrobkov leteckej techniky a častí a so zreteľom na organizácie, zapojené do vývoja, výroby a údržby takých výrobkov a častí. Vidno to najmä v článkoch 3 (výkonný manažment), 4 (všeobecné ustanovenia) a 19 (nadobudnutie účinnosti, zmeny a doplnenia a ukončenie).

5.2. Jasné prostriedky na dosiahnutie cieľov mandátu

19. V návrhu sa stanovuje, že každá zmluvná strana uznáva zistenia druhej zmluvnej strany o zhode, ak sú vykonané v súlade s ustanoveniami príloh – článok 4.A.

20. V texte návrhu sa uznáva právo regulačného orgánu jednej aj druhej zmluvnej strany vydávať osvedčenia o zhode so systémom druhej zmluvnej strany v mene tejto druhej zmluvnej strany – článok 5.A.

21. S cieľom zabezpečiť zachovanie vzájomnej dôvery sa v dohode stanovuje zavedenie systému nepretržitej spolupráce a konzultácií prostredníctvom zvýšenej spolupráce v rámci auditov, kontrol, včasných oznámení a konzultácií o všetkých záležitostiach, ktoré patria do rozsahu jej pôsobnosti – článok 6 o regulačnej spolupráci a transparentnosti.

5.3. Pravidelné konzultácie a rýchle riešenie sporov

22. Navrhnutá dohoda má bez problémov fungovať na dennom základe, aby umožnila čo najrýchlejšie vyriešiť technické problémy vyplývajúce z jej implementácie.

23. Na tento účel sa vytvorí spoločný výbor – Bilaterálna rada pre dohľad (ďalej len „rada“), ako aj podvýbory – Spoločná rada pre dohľad nad certifikáciou a Spoločná rada pre dohľad nad údržbou – ktoré predkladajú správy rade a monitorujú uplatňovanie príloh. Rada a podvýbory majú konzultačné a sprostredkovateľské funkcie, aby zabezpečovali bezproblémové vykonávanie dohody prostredníctvom poskytnutia fóra pre riešenie rozdielov medzi stranami – článok 3 (výkonný manažment) a 5 (prílohy).

24. Bilaterálna rada pre dohľad je poverená, aby rokovala a rozhodovala o každej zmene a doplnení vykonávacích postupov alebo o pridaní vykonávacieho postupu k dohode v zhode s mandátom.

25. O konzultácie možno požiadať kedykoľvek - článok 17. Napriek tomu by sa zmluvné strany mali vynasnažiť, aby sa pokúsili vyriešiť technické problémy na najnižšej možnej úrovni skôr, ako prerastú do „sporov“.

5.4. Zachovať vysoký stupeň dôvery v systém každej zmluvnej strany

26. S cieľom zachovať vysoký stupeň dôvery v systém osvedčovania letovej spôsobilosti jednej aj druhej strany, Spoločenstvo a Spojené štáty americké preberajú určité povinnosti:

- zabezpečiť, aby ich technickí zástupcovia a vnútroštátne letecké úrady plnili ich povinnosti podľa dohody – článok 4.D,

- spolupracovať v oblasti zabezpečenia kvality a umožniť vzájomnú účasť v kontrolách dodržiavania noriem a úradoch a podnikoch s monitorovacími funkciami) – článok 7,

- spolupracovať v donucovacích akciách týkajúcich sa správneho posúdenia zhody výrobkov, procesov alebo služieb, ako sa uvádza v uplatniteľných prílohách – článok 8,

- vymieňať si údaje o bezpečnosti – dostupné informácie o nehodách a incidentoch – článok 9 a zabezpečiť patričné utajenie pri výmene informácií – článok 11.

- navzájom sa informovať o všetkých uplatniteľných požiadavkách – článok 10, navzájom konzultovať regulačné a organizačné zmeny vo včasnom štádiu – článok 15. B a C.

5.5. Prísne bezpečnostné opatrenia

27. Text návrhu dohody je zostavený tak, aby poskytol zmluvným stranám potrebnú pružnosť a aby mohli okamžite reagovať na problémy bezpečnosti alebo zaviesť vyššiu úroveň ochrany, ktorú považujú za potrebnú z hľadiska bezpečnosti – článok

15.A a B. S cieľom umožniť, aby obidve zmluvné strany riešili také situácie bez ohrozenia platnosti dohody, stanovujú sa osobitné postupy.

28. Jednako, ak by zmluvné strany neboli schopné uspokojivým spôsobom napraviť konkrétnu situáciu, v texte návrhu dohody sa, po prvé, stanovuje možnosť pozastaviť schvaľovanie nálezov spochybneného príslušného orgánu – článok 18 a, po druhé, prostriedky a postupy, ktoré sa majú dodržiavať v prípade ukončenia časti dohody alebo dohody v celom jej rozsahu – článok 19.D. a F.

2007/0110 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej článok 80 ods. 2 a článok 133 ods. 4 v spojení s článkom 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta,

so zreteľom na návrh Komisie[2],

keďže:

(1) Komisia rokovala v mene Spoločenstva o dohode o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva so Spojenými štátmi americkými v súlade s rozhodnutím Rady, ktorým sa Komisii povoľuje začať rokovania;[3]

(2) Dohoda, o ktorej rokovala Komisia, by sa mala podpísať s výhradou jej možného uzatvorenia v neskoršom termíne;

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Spoločenstva schvaľuje podpis o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými (ďalej len „dohoda“) s výhradou rozhodnutia Rady týkajúceho sa uzavretia dohody. Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Predseda Rady sa týmto poveruje, aby určil osobu(y) oprávnenú(é) podpísať dohodu v mene Spoločenstva s výhradou jej uzavretia.

Článok 2

Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, že ich bilaterálne dohody so Spojenými štátmi uvedené v prílohe 1 sa po nadobudnutí platnosti tejto dohody môžu zmeniť a doplniť alebo prípadne vypovedať.

---

2 Ú. v. EÚ C , , s. .

3 SEK(2003) 1319, v konečnom znení z 24.11.2003.

V Bruseli,

Za Radu
predseda

2007/0111 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní Dohody o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä jej článok 80 ods. 2 a článok 133 ods. 4 v spojení s článkom 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta, s článkom 300 ods. 3, prvý pododsek a článkom 300 ods. 4,

so zreteľom na návrh Komisie[4],

keďže:

(1) Komisia rokovala v mene Spoločenstva o dohode o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva so Spojenými štátmi americkými v súlade s rozhodnutím Rady, ktorým sa Komisii povoľuje začať rokovania;

(2) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva s výhradou jej možného uzatvorenia v neskoršom termíne v súlade s rozhodnutím …/…/ES Rady zo dňa …;

(3) Dohoda by sa mala schváliť;

(4) Je potrebné stanoviť procedurálny postup pre účasť Spoločenstva v spoločných orgánoch zriadených dohodou a pre prijatie určitých rozhodnutí týkajúcich sa najmä zmeny a doplnenia dohody a jej príloh, pridania nových príloh, ukončenia platnosti jednotlivých príloh, konzultácií, riešenia sporov a prijatia ochranných opatrení;

(5) Členské štáty by mali prijať potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, že sa ich bilaterálne dohody so Spojenými štátmi americkými v tej istej oblasti zmenia a doplnia a prípadne ukončia v deň nadobudnutia platnosti dohody.

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

(1) V mene spoločenstva sa schvaľuje Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva.

(2) Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

---

[4] Ú. v. EÚ C , , s. .

(3) Predseda Rady sa poveruje, aby určil osobu oprávnenú vydať oznámenie stanovené v článku 19 ods. 1 dohody.

Článok 2

(1) Spoločenstvo v Bilaterálnej rade pre dohľad zriadenej podľa článku 3 dohody zastupuje Európska komisia, ktorej pomáha Európska agentúra pre bezpečnosť letectva a ktorú sprevádzajú letecké úrady ako zástupcovia členských štátov.

(2) Spoločenstvo v Rade pre dohľad nad certifikáciou uvedenej v ods. 2.1.1 prílohy 1 k dohode a v Spoločnej rade pre koordináciu údržby uvedenej v ods. 3.1.1. prílohy 2 k dohode zastupuje Európska agentúra pre bezpečnosť letectva, ktorej pomáhajú letecké úrady, ktorých sa priamo týka program každého stretnutia.

Článok 3

(1) Komisia po konzultácii s osobitným výborom ustanoveným Radou určí stanovisko, ktoré má prijať Spoločenstvo v Bilaterálnej rade pre dohľad, pokiaľ ide o tieto záležitosti:

– prijatie alebo zmena a doplnenie interných riadiacich postupov Bilaterálnej rady pre dohľad podľa článku 3.B dohody;

– akékoľvek zmeny a doplnenia príloh k dohode vykonané podľa článku 19.B dohody, ktoré sú v súlade s príslušnými právnymi predpismi Spoločnenstva a nevyžadujú sa v nich žiadne úpravy.

(2) Komisia po konzultácii s osobitným výborom uvedeným v ods. 1 môže prijať tieto opatrenia:

– prijať ochranné opatrenia v súlade s článkom 15.B dohody;

– požiadať o konzultácie v súlade s článkom 17.A dohody;

– pozastaviť uznávanie zistení a zrušiť takéto pozastavenie v súlade s článkom 18 dohody.

(3) Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne o návrhu Komisie, pokiaľ ide o tieto záležitosti:

– prijatie ďalších príloh v súlade s článkom 3.C.7 a článkom 19.C dohody;

– akékoľvek iné zmeny a doplnenia dohody, ktoré nepatria do rozsahu pôsobnosti ods. 1;

– ukončenie platnosti jednotlivých príloh v súlade s článkom 19.E dohody.

Článok 4

Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, že ich bilaterálne dohody so Spojenými štátmi americkými uvedené v prílohe 1 k dohode sa zmenia a doplnia a prípadne ukončia v deň nadobudnutia platnosti dohody.

V Bruseli,

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA MEDZI

SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI

A

EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM

o spolupráci v riadení bezpečnosti civilného letectva

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ A EURÓPSKE SPOLOČENSTVO (ďalej len „zmluvné strany“),

želajúc si budovať na desaťročiach transatlantickej spolupráce v oblasti bezpečnosti civilného letectva a environmentálneho testovania a schvaľovania;

usilujúc sa zlepšiť vzťah dlhodobej spolupráce medzi Európou a Spojenými štátmi s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň bezpečnosti civilného letectva na celom svete a minimalizovať ekonomické zaťaženie leteckého priemyslu a podnikov v dôsledku nadbytočného regulačného dohľadu;

zaviazané zabezpečiť trvalú prevádzkovú bezpečnosť lietadiel civilného letectva a včasnú výmenu informácií počas prevádzky;

zaviazané vyvíjať komplexný systém regulačnej spolupráce v oblasti bezpečnosti civilného letectva a environmentálneho testovania a schvaľovania založený na nepretržitej komunikácii a vzájomnej dôvere a

uznávajúc práva a povinnosti Spojených štátov a členských štátov Európskeho spoločenstva (ďalej len „členské štáty“) v súlade s Dohovorom o medzinárodnom civilnom letectve podpísanom v Chicagu 7. decembra 1944 (ďalej len „Chicagský dohovor“) a jeho prílohami;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody pojem:

A. „schválenie letovej spôsobilosti“ znamená zistenie, že konštrukcia alebo zmena konštrukcie výrobku civilného leteckej techniky spĺňa uplatniteľné normy alebo že

individuálny výrobok je v súlade s konštrukciou, o ktorej sa zistilo, že spĺňa tieto normy a je v stave, ktorý zodpovedá bezpečnej prevádzke.

B. „Letecký úrad“ znamená zodpovednú vládnu agentúru alebo subjekt členského štátu Európskej únie, ktorý vykonáva zákonný dohľad v zastúpení Európskeho spoločenstva nad regulovanými subjektmi a stanovuje ich zhodu s uplatniteľnými normami, nariadeniami a inými požiadavkami v rámci pôsobnosti Európskeho spoločenstva.

C. „Výrobok civilnej leteckej techniky“ znamená každé civilné lietadlo, motor lietadla alebo vrtuľu alebo zariadenie, časť alebo súčiastku, ktorá v ňom má byť nainštalovaná.

D. „Environmentálne schválenie“ znamená zistenie, že konštrukcia alebo zmena konštrukcie výrobku civilnej leteckej techniky spĺňa uplatniteľné normy, pokiaľ ide o hluk, odvádzanie paliva alebo emisie výfukových plynov.

E. „Environmentálne testovanie“ znamená proces, pomocou ktorého sa hodnotí, či je konštrukcia alebo zmena konštrukcie v zhode s uplatniteľnými normami a postupmi, pokiaľ ide o hluk, odvádzanie paliva alebo emisie výfukových plynov.

F. „Technický zástupca“ znamená v prípade Spojených štátov Úrad pre civilné letectvo (FAA) a v prípade Európskeho spoločenstva Európsku agentúru pre bezpečnosť letectva (EASA).

G. „Údržba“ znamená vykonanie jednej alebo kombinácie týchto činností: kontrola, generálna revízia, oprava, zachovanie alebo nahradenie častí, materiálov, zariadení alebo súčiastok výrobku civilnej leteckej techniky s cieľom zabezpečiť zachovanie letovej spôsobilosti takého výrobku alebo zavedenie predtým schválených zmien alebo úprav vykonaných v súlade s požiadavkami stanovenými príslušným technickým zástupcom.

H. „Monitorovanie“ znamená pravidelný dohľad s cieľom stanoviť nepretržitú zhodu s príslušnými normami.

I. „Regulovaný subjekt“ znamená akúkoľvek právnickú alebo fyzickú osobu, ktorej činnosti v oblasti bezpečnosti civilného letectva a environmentálneho testovania a schvaľovania podliehajú štatutárnej a regulačnej jurisdikcii jednej alebo oboch zmluvných strán.

Článok 2

Účel a rozsah pôsobnosti

A. Účelom tejto dohody je:

(1) Umožniť vzájomné uznávanie, ako sa stanovuje v prílohách k tejto dohode, zistení o zhode a schválení vydaných technickými zástupcami a leteckými úradmi.

(2) Presadzovať vysoký stupeň bezpečnosti v leteckej doprave.

(3) Zabezpečiť pokračovanie regulačnej spolupráce a harmonizácie na vysokej úrovni medzi Spojenými štátmi a Európskym spoločenstvom v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje odsek B.

B. Rozsah pôsobnosti spolupráce v súlade s touto dohodou je:

(1) schvaľovanie letovej spôsobilosti a monitorovanie výrobkov civilnej leteckej techniky;

(2) environmentálne testovanie a schvaľovanie výrobkov civilnej leteckej techniky a

(3) schvaľovanie a monitorovanie zariadení na údržbu.

C. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na ďalších oblastiach spolupráce a uznávania formou písomnej zmeny a doplnenia tejto dohody v súlade s článkom 19.

Článok 3

Výkonný manažment

A. Zmluvné strany týmto ustanovujú Bilaterálnu radu pre dohľad (ďalej len „rada“), ktorá zodpovedá za zabezpečovanie účinného vykonávania tejto dohody a stretáva sa v pravidelných časových úsekoch s cieľom vyhodnocovať účinnosť jej implementácie.

B. Rada pozostáva zo zástupcov:

Spojených štátov amerických, ktoré zastupuje Úrad pre civilné letectvo (spolupredsedníctvo), a

Európskeho spoločenstva, ktoré zastupuje Európska komisia (spolupredsedníctvo), ktorej pomáha Európska agentúra pre bezpečnosť letectva a ktorú sprevádzajú letecké úrady.

Rada môže prizývať k účasti odborníkov pre konkrétne oblasti na báze ad hoc. Rada môže zriaďovať technické pracovné skupiny a vykonávať dohľad nad ich prácou. Rada môže vypracovávať a prijímať vnútorné riadiace postupy. Všetky rozhodnutia rady sa prijímajú na základe konsenzu, pričom každá zmluvná strana má jeden hlas. Tieto rozhodnutia musia mať písomnú formu a musia byť podpísané zástupcami zmluvných strán v rade.

C. Rada môže posúdiť každú záležitosť týkajúcu sa vykonávania tejto dohody. Je zodpovedná najmä za:

(1) Riešenie sporov, ako sa stanovuje v článku 17.

(2) V prípade potreby, zmeny a doplnenia príloh v súlade s článkom 19.B.

(3) Poskytnutie fóra pre diskusiu o problémoch, ktoré môžu vzniknúť a zmenách, ktoré môžu ovplyvniť vykonávanie tejto dohody.

(4) Poskytnutie fóra pre diskusiu o spoločných prístupoch k otázkam bezpečnosti a životného prostredia v rozsahu pôsobnosti tejto dohody a pre spoločné využívanie informácií o problémoch bezpečnosti letectva na pravidelnom základe, vrátane konzultácií o navrhovaných nových a zmenách existujúcich bezpečnostných opatrení.

(5) Poskytnutie fóra pre diskusie s cieľom včas upozorniť na návrhy nariadení a právnych predpisov jednej alebo druhej zmluvnej strany.

(6) Výmenu informácií o plánovaných organizačných zmenách.

(7) Ak je to potrebné, prijatie ďalších príloh.

(8) Ak je to potrebné, predkladanie návrhov zmluvným stranám s cieľom inak zmeniť a doplniť túto dohodu.

Článok 4

Všeobecné ustanovenia

A. Každá zo zmluvných strán akceptuje zistenia o zhode a schválenia vydané technickým zástupcom druhej zmluvnej strany a v prípade Spojených štátov tie, ktoré vydajú letecké úrady v súlade s podmienkami stanovenými v prílohách k tejto dohode.

B. S výnimkou toho, čo je stanovené v prílohách k tejto dohode, táto dohoda sa nemá vykladať tak, že znamená vzájomnú akceptáciu alebo uznávanie noriem alebo technických predpisov zmluvných strán.

C. Zmluvné strany navzájom uznávajú systémy delegovania na určené alebo regulované subjekty existujúce k dátumu nadobudnutia účinnosti tejto dohody ako rovnocenné na účely dodržiavania príslušných právnych požiadaviek každej zmluvnej strany. Zmluvné strany priznávajú zistením o zhode týchto určených alebo regulovaných subjektov v súlade s ustanoveniami v prílohách rovnakú platnosť ako zistením, ku ktorému dospel priamo technický zástupca alebo letecký úrad. Systémy delegovania implementované po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody podliehajú opatreniam na budovanie dôvery.

D. Zmluvné strany zabezpečia, aby ich technickí zástupcovia a letecké úrady plnili svoje povinnosti v súlade s touto dohodou vrátane jej príloh.

E. V prípade, že držiteľ schválenia konštrukcie prenesie svoje schválenie na iný subjekt, technický zástupca zodpovedný za schválenie konštrukcie, okamžite informuje technického zástupcu druhej zmluvnej strany o prenose.

F. Táto dohoda vrátane jej príloh je záväzná pre obidve zmluvné strany.

Článok 5

Prílohy

A. V prípade záležitostí v rozsahu pôsobnosti článku 2.B (1), (2) a (3) sa zmluvné strany dohodli, že normy, predpisy, prax a postupy civilného letectva každej zo strán sú dostatočne zlučiteľné, aby umožnili vzájomné uznávanie schválení a zistení o zhode s dohodnutými normami vydaných jednou zo strán v mene druhej strany, ako sa stanovuje v prílohách. Strany sa tiež dohodli, že medzi ich systémami civilného letectva sú technické rozdiely, ktoré sa riešia v prílohách.

B. V prípade záležitostí pridaných k rozsahu pôsobnosti článku 2.B v súlade s článkom 2.C, zmluvné strany alebo ich zástupcovia v rade vypracujú nové prílohy opisujúce podmienky vzájomného uznávania takých zistení o zhode a schválení, ak sa dohodnú, že normy, predpisy, prax a postupy civilného letectva každej zo strán vo všetkých pridaných oblastiach spolupráce sú dostatočne zlučiteľné, aby umožnili uznávanie schválení a zistení o zhode s dohodnutými normami vydaných jednou zo strán v mene druhej strany.

C. Každá z príloh obsahuje minimálne:

(1) Ustanovenia s cieľom vybudovať a zachovať dôveru v technickú spôsobilosť technických zástupcov a príslušných leteckých úradov každej zmluvnej strany uvádzať zistenia v mene druhej zmluvnej strany.

(2) Postupy pre zahrnutie a pozastavenie uznávania zistení o zhode a schválení vydaných konkrétnymi leteckými úradmi.

(3) Vymedzený rozsah pôsobnosti pre uznávanie zistení o zhode a schválení medzi zmluvnými stranami.

(4) Ustanovenia pre technické konzultácie medzi technickými zástupcami.

(5) Ustanovenia pre spoločné koordinačné orgány, ak sú potrebné.

(6) Ustanovenia splnomocňujúce technických zástupcov vypracovávať a dohadovať technické vykonávacie postupy.

Článok 6

Regulačná spolupráca a transparentnosť

A. Technickí zástupcovia vypracujú a prijmú postupy pre regulačnú spoluprácu v oblasti bezpečnosti civilného letectva a environmentálneho testovania a schvaľovania, s prihliadnutím na príslušné usmernenia o regulačnej spolupráci medzi zmluvnými

stranami. Tieto postupy zahŕňajú možnosť konzultácií a účasti, kedykoľvek je to možné, pre odborníkov technického zástupcu jednej zmluvnej strany, leteckých úradov a priemyslu v počiatočných etapách navrhovania regulačných materiálov civilného letectva druhou zmluvnou stranou.

B. S prihliadnutím na dostupnosť finančných prostriedkov, zmluvné strany zabezpečia nepretržitú transatlantickú spoluprácu na významných iniciatívach v oblasti civilného letectva podľa potreby.

Článok 7

Spolupráca v oblasti činností zabezpečenia kvality a kontroly dodržiavania noriem

S cieľom presadzovať trvalý súlad a zlučiteľnosť regulačných systémov bezpečnosti civilného letectva oboch zmluvných strán sa technický zástupca jednej zmluvnej strany môže zúčastňovať na interných činnostiach v oblasti zabezpečenia kvality a kontroly dodržiavania noriem druhej zmluvnej strany, ako sa stanovuje v prílohách.

Článok 8

Spolupráca v oblasti vykonávacích opatrení

Zmluvné strany sa dohodli, s prihliadnutím na uplatniteľné zákony a predpisy, že podľa potreby umožnia prostredníctvom svojich technických zástupcov alebo leteckých úradov vzájomnú spoluprácu a pomoc pri akomkoľvek vyšetrovaní alebo trestnom konaní v súvislosti s údajným porušením zákonov alebo predpisov alebo podozrením z porušenia zákonov a predpisov v rozsahu pôsobnosti tejto dohody. Okrem toho, každá zo zmluvných strán neodkladne informuje druhú zmluvnú stranu o akomkoľvek vyšetrovaní, ak sú dotknuté spoločné záujmy.

Článok 9

Výmena údajov o bezpečnosti

Zmluvné strany sa dohodli, s prihliadnutím na uplatniteľné zákony a predpisy,

A. poskytovať si navzájom a včas informácie, ktoré majú k dispozícii ich technickí agenti a ktoré súvisia s nepredvídanými udalosťami alebo nehodami týkajúcimi sa výrobkov leteckej techniky alebo regulovaných subjektov a

B. vymieňať si iné informácie o bezpečnosti v súlade s postupmi, ktoré vypracovali technickí zástupcovia.

Článok 10

Uplatniteľné požiadavky, postupy a poradenský materiál

Strany sa dohodli, že sa navzájom informujú o uplatniteľných požiadavkách, postupoch a poradenskom materiáli v súvislosti so záležitosťami, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

Článok 11

Ochrana interných údajov a žiadosti o informácie

A. Zmluvné strany uznávajú, že informácie súvisiace s touto dohodou, ktoré predloží regulovaný subjekt alebo zmluvná strana, môžu obsahovať duševné vlastníctvo, obchodné tajomstvá, dôverné obchodné informácie, interné údaje alebo iné údaje, ktoré tento regulovaný subjekt alebo iná osoba uchováva v utajení (dôverné informácie). Ak to nevyžaduje zákon, žiadna zo zmluvných strán nesmie kopírovať, zverejňovať alebo prezrádzať informácie, označené ako dôverné, nikomu inému ako zamestnancovi tejto zmluvnej strany bez predchádzajúceho písomného súhlasu osoby alebo subjektu, ktorý má záujem o utajenie dôverných informácií.

B. Pokiaľ Európske spoločenstvo zdieľa dôverné informácie s akýmkoľvek leteckým úradom alebo akýmkoľvek subjektom povereným vyšetrovaním nepredvídateľných udalostí a nehôd v civilnom letectve, Európske spoločenstvo pristupuje k takým dôverným informáciám ako k citlivým dokumentom a zabezpečí, aby taký letecký úrad alebo subjekt nekopíroval, nezverejňoval alebo neposkytoval také informácie nikomu inému ako zamestnancovi takého leteckého úradu alebo subjektu bez prechádzajúceho písomného súhlasu osoby alebo subjektu, ktorý má záujem o utajenie dôverných informácií.

C. Žiadosti verejnosti o informácie uvedené v odseku A tohto článku, vrátane prístupu k dokumentom, musia byť adresované v súlade s uplatniteľnými zákonmi a predpismi, ktoré sa uplatňujú na zmluvnú stranu, ktorá také žiadosti prijíma. Technický zástupca, ktorý dostane žiadosť o také informácie doručenú druhou zmluvnou stranou alebo jej regulovanými subjektmi, konzultuje pred uverejnením takýchto informácií s technickým zástupcom druhej zmluvnej strany. Technickí zástupcovia si pri odpovedaní na tieto žiadosti navzájom poskytujú pomoc podľa potreby.

Článok 12

Uplatňovanie

Ak nie je v prílohách k tejto dohode stanovené inak, táto dohoda sa uplatňuje, na jednej strane, na regulačný systém civilného letectva Spojených štátov tak, ako sa uplatňuje na území Spojených štátov amerických a na druhej strane, na regulačný systém civilného letectva Európske únie tak, ako sa uplatňuje na územiach, na ktorých sa uplatňuje

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a v súlade s podmienkami ustanovenými v tejto zmluve (a akomkoľvek nadväznom dokumente).

Článok 13

Nerušený prístup

Na účely dohľadu a kontrol, technický zástupca a letecké úrady každej zo zmluvných strán pomáhajú technickému zástupcovi druhej strany s cieľom získať nerušený prístup k regulovaným subjektom podliehajúcim jeho judikatúre.

Článok 14

Poplatky

Každá zo zmluvných strán sa usiluje zabezpečiť, aby poplatky, ktoré uložia ich technickí zástupcovia žiadateľom a regulovaným subjektom za služby v súvislosti s certifikáciou a schvaľovaním na základe tejto dohody boli spravodlivé, prijateľné a primerané službám.

Článok 15

Zachovanie regulačnej právomoci

Nič v tejto dohode sa nevykladá tak, aby obmedzovalo právomoc zmluvnej strany:

A. Stanovovať, prostredníctvom jej legislatívnych, regulačných a administratívnych opatrení, úroveň ochrany, ktorú považuje za vhodnú pre oblasť bezpečnosti civilného letectva a environmentálneho testovania a schvaľovania a,

B. Prijímať všetky vhodné a neodkladné opatrenia potrebné na odstránenie alebo minimalizovanie akejkoľvek odchýlky od bezpečnosti. Ak jedna alebo druhá zmluvná strana prijme také opatrenie, ktoré ovplyvňuje činnosti v rozsahu pôsobnosti tejto dohody, informuje druhú zmluvnú stranu prostredníctvom technického zástupcu alebo leteckého úradu, len čo to bude možné realizovať, ale najneskôr do 15 dní od prijatia takého opatrenia.

C. Uskutočňovať zmeny jej predpisov, postupov alebo noriem a uplatňovať ich na jej regulované subjekty. Ak by ktorékoľvek z takých zmien mohli ovplyvniť implementáciu tejto dohody, jedna alebo druhá strana alebo jej technický zástupca môže požiadať o konzultácie na základe článku 17, s cieľom zmeniť a doplniť túto dohodu. Bez ohľadu na výsledky takých konzultácií, nič v tejto dohode nebráni príslušnej zmluvnej strane urobiť zmenu a uplatniť ju na jej regulované subjekty.

Článok 16

Iné dohody

A. Ak nie je v prílohách k tejto dohode stanovené inak, práva a povinnosti obsiahnuté v akejkoľvek dohode uzavretej jednou alebo druhou zmluvnou stranou s treťou stranou nemajú ani platnosť ani účinnosť pre druhú zmluvnú stranu podľa tejto dohody.

B. V súvislosti s touto dohodou a po nadobudnutí jej platnosti, Spojené štáty americké prijmú potrebné opatrenia a Európske spoločenstvo zabezpečí v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva, aby členské štáty Európskej únie prijali potrebné opatrenia s cieľom zmeniť a doplniť alebo vypovedať, podľa toho čo je vhodné, bilaterálne dohody medzi Spojenými štátmi a jednotlivými členskými štátmi Európskej únie uvedené v prílohe 1.

C. Ak v prílohách nie je stanovené inak, zistenia o zhode a schválenia platné v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody, ktoré predtým akceptovali Spojené štáty alebo členský štát Európskej únie v rámci jednej z bilaterálnych dohôd o bezpečnosti alebo bilaterálnych dohôd o letovej spôsobilosti uvedených v prílohe 1, považujú zmluvné strany tejto dohody za platné v súlade s podmienkami tak, ako boli prijaté podľa uvedených dohôd, pokiaľ sa schválenia nenahradia alebo nezrušia.

Článok 17

Konzultácie a riešenie sporov

A. Každá zmluvná strana môže požiadať o konzultácie s druhou zmluvnou stranou o akejkoľvek záležitosti týkajúcej sa tejto dohody. Druhá zmluvná strana na takú žiadosť okamžite odpovie a začne konzultácie v termíne, na ktorom sa zmluvné strany dohodnú do 45 dní.

B. Technickí zástupcovia zmluvných strán sa pokúsia vyriešiť každý rozpor medzi nimi vo veci ich spolupráce na základe tejto dohody prostredníctvom konzultácií v súlade s ustanoveniami obsiahnutými v prílohách k tejto dohode.

C. V prípade, že technickí zástupcovia nie sú schopní vyriešiť spory, ako sa stanovuje v odseku B, ktorýkoľvek technický zástupca môže postúpiť spor rade, ktorá uskutoční konzultácie o danej záležitosti.

Článok 18

Pozastavenie uznávania zistení

A. Ak by konzultácie na základe článku 17 nevyriešili rozpor, ktorý sa týka zistení o zhode a schválení, každá zmluvná strana môže oznámiť druhej strane svoj zámer pozastaviť uznávanie zistení o zhode a schválení, v prípade ktorých dochádza k rozporu.

Také oznámenie má písomnú podobu a podrobne sa v ňom uvádzajú dôvody pre pozastavenie.

B. Také oznámenie nadobúda účinnosť 30 dní po dátume oznámenia, ak pred koncom tohto obdobia zmluvná strana, ktorá iniciovala pozastavenie, písomne neoznámi druhej zmluvnej strane, že sťahuje svoje oznámenie. Také pozastavenie neovplyvní platnosť zistení o zhode, certifikátov a schválení vydaných technickými zástupcami alebo leteckým úradom príslušnej strany pred dátumom nadobudnutia účinnosti pozastavenia. Každé také pozastavenie možno neodkladne zrušiť na základe výmeny písomnej korešpondencie, ktorú strany uskutočnia na tento účel.

Článok 19

Nadobudnutie platnosti, zmeny a doplnenia, predĺženie a ukončenie dohody

A. Táto dohoda, vrátane jej príloh, nadobúda platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dátume, v ktorý si zmluvné strany vymenili diplomatické nóty potvrdzujúce ukončenie príslušných postupov pre uvedenie tejto dohody do platnosti.

B. Táto dohoda sa môže meniť a dopĺňať len písomne na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Také zmeny a doplnenia nadobudnú platnosť prvým dňom druhého mesiaca po dátume, v ktorý si zmluvné strany vymenili diplomatické nóty potvrdzujúce ukončenie príslušných postupov pre uvedenie tejto dohody alebo akýchkoľvek príloh k tejto dohode do platnosti. Zmeny a doplnenia príloh sa uskutočňujú na základe rozhodnutia rady.

C. Každá príloha, ktorú vypracuje rada po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody, nadobúda platnosť na základe rozhodnutia rady.

D. Táto dohoda zostáva v platnosti, kým ju neukončí niektorá zmluvná strana. Také ukončenie sa uskutoční na základe písomného oznámenia, ktoré jedna strana doručí druhej strane vopred v lehote 60 dní. Takým ukončením sa tiež skončí platnosť akýchkoľvek zmien a doplnení tejto dohody a všetkých príloh k tejto dohode. Také ukončenie neovplyvní platnosť akýchkoľvek osvedčení a iných schválení vydaných stranami v súlade s podmienkami tejto dohody vrátane jej príloh.

E. Platnosť jednotlivých príloh k dohode môže ukončiť ktorákoľvek zmluvná strana. Ukončenie platnosti každej prílohy nadobúda účinnosť šesťdesiat dní od dátumu prevzatia oznámenia o ukončení, ktoré jedna zmluvná strana doručí druhej zmluvnej strane, ak uvedené oznámenie o ukončení nebolo stiahnuté. V prípade ukončenia platnosti jednej alebo viacerých príloh sú zostávajúce prílohy aj naďalej účinné. Jednako, zmluvné strany môžu uskutočniť konzultácie o zachovaní zvyšku dohody. Ak nedôjde ku konsenzu, túto dohodu môže ukončiť ktorákoľvek zo zmluvných strán. Ukončenie nadobúda účinnosť šesťdesiat dní od dátumu oznámenia, ktoré na tento účel zašle jedna zmluvná strana druhej zmluvnej strane.

F. Po oznámení o ukončení tejto dohody v celom jej rozsahu alebo ktorejkoľvek prílohy k tejto dohode zmluvné strany naďalej plnia svoje záväzky podľa tejto dohody alebo ktorejkoľvek prílohy k tejto dohode do dátumu nadobudnutia účinnosti ukončenia.

NA DÔKAZ TOHO, nižšie podpísaní zástupcovia, riadne splnomocnení príslušnými vládami, podpísali túto dohodu.

Vyhotovená v _____ _____deň _____, 2007, v dvoch originálochv bulharskom, českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom a švédskom jazyku. Ak sú rozdiely vo výklade medzi textami v rôznych jazykoch, anglický text je smerodajný.

ZA SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ:ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO:

PRÍLOHA 1

Štát	**Bilaterálna**
Rakúsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva; podpísaná vo Viedni 14. januára 1997 Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti pre dovážané lietadlá; uskutočnená vo forme výmeny nót vo Washingtone 30. apríla 1959
Belgicko	Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti; uskutočnená vo forme výmeny nót v Bruseli 12. februára a 14. mája 1973
Česká republika	Prevádzkové postupy Úradu pre civilné letectvo (FAA) a Inšpektorátu civilného letectva (CAI) Českej republiky pre schvaľovanie konštrukcie, osvedčovanie letovej spôsobilosti, zachovanie letovej spôsobilosti a vzájomnú spoluprácu a technickú pomoc na základe dohody medzi Spojenými štátmi a Československom podpísanej 29. januára 1996 Dohoda medzi Spojenými štátmi a Československom o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti pre dovážané lietadlá; uskutočnená vo forme výmeny nót v Prahe 1. a 21. októbra 1970
Dánsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva; podpísaná v Kodani 6. novembra 1998 Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti; uskutočnená vo forme výmeny nót vo Washingtone 6. januára 1982
Fínsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva; podpísaná v Helsinkách 2. novembra 2000 Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti pre dovážané civilné bezmotorové lietadlá a zariadenia pre civilné lietadlá; uskutočnená vo forme výmeny nót vo Washingtone 7. marca 1974
Francúzsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva; podpísaná v Paríži 14. mája 1996 Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti pri vývoze, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi na základe Dohody o bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Francúzskej republiky, podpísanej 24. augusta 2001 Postupy na vykonávanie údržby v súlade s Dohodou o podpore

	bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Francúzskej republiky podpísanou 14. mája 1996
Nemecko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Milwaukee 23. mája 1996 Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Spolkovej republiky Nemecko, 1. revízia, podpísanou 3. júna 2002 Postupy na vykonávanie údržby v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Spolkovej republiky Nemecko, podpísanou 6. júna 1997
Írsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Dubline 5. februára 1997 Postupy na vykonávanie údržby v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov amerických a vládou Írska, podpísanou 5. februára 1999 20. apríla 1999
Taliansko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Ríme 27. októbra 1999 Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Talianska, podpísanou 4. júna 2002
Holandsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Haagu 13. septembra 1995 Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Holandska, podpísanou 3. júna 2002
Poľsko	Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti; pre dovážané výrobky civilnej leteckej techniky, v znení zmien a doplnení; uskutočnená vo forme výmeny nót vo Washingtone 8. novembra 1976

Rumunsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Bukurešti 10. septembra 2002 Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti pre dovážané civilné bezmotorové lietadlá; uskutočnená vo forme výmeny nót vo Washingtone 7. decembra 1976 (*Poznámka: Spojené štáty požiadali o ukončenie tejto dohody vo februári 2007. Oznámenie USA a odpoveď Rumunska budú znamenať ukončenie dohody.*) Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Rumunska, podpísanou 24. septembra 2002
Španielsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná vo Washingtone 23. septembra 1999 Dohoda o vzájomnom schvaľovaní osvedčení letovej spôsobilosti pre dovážané lietadlá, v znení zmien a doplnení; uskutočnená vo forme výmeny nót v Madride 23. septembra 1957
Švédsko	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Štokholme 9. februára 1998 Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Švédska, podpísanou 3. júna 2002
Spojené kráľovstvo	Dohoda o podpore bezpečnosti letectva, podpísaná v Londýne 20. decembra 1995 Vykonávacie postupy pre schvaľovanie konštrukcie, výrobné činnosti, schvaľovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu, činnosti po schválení konštrukcie a technickú pomoc medzi úradmi v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, podpísanou 23. mája 2002 Vykonávacie postupy pre letové simulátory v súlade s Dohodou o podpore bezpečnosti letectva medzi vládou Spojených štátov a vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska datovanou

	20. decembra 1995, 1. revízia, podpísanou 6. októbra 2005

PRÍLOHA 1:

OSVEDČOVANIE LETOVEJ SPÔSOBILOSTI A ENVIRONMENTÁLNE OSVEDČOVANIE LIETADIEL

1. ROZSAH PÔSOBNOSTI

1.1 Táto príloha sa vzťahuje na 1) vzájomné uznávanie zistení o zhode, schválení a dokumentácie a 2) technickú pomoc s ohľadom na:

(a) letovú spôsobilosť a zachovanie letovej spôsobilosti výrobkov civilnej leteckej techniky (ďalej len „výrobky“); a

(b) hluk, odvádzanie paliva a emisie výfukových plynov.

1.2 Ako sa stanovuje v článku 4 dohody, zmluvné strany vzájomne uznávajú zistenia, ku ktorým sa dospelo na základe systémov technických zástupcov alebo leteckých úradov, s výhradou ustanovení tejto prílohy a ak je to vhodné, technických vykonávacích postupov, na ktorých sa dohodnú technickí zástupcovia.

2. SPOLOČNÝ KOORDINAČNÝ ORGÁN

2.1 Zloženie

2.1.1 Týmto sa zriaďuje spoločný technický koordinačný orgán s názvom Rada pre dohľad nad certifikáciou, ktorá sa zodpovedá Bilaterálnej rade pre dohľad, pod spoločným vedením technických zástupcov. Pozostáva z predstaviteľov každého technického zástupcu zodpovedného za osvedčovanie letovej spôsobilosti a environmentálne osvedčovanie lietadiel, systémy riadenia kvality a vydávanie pravidiel.

2.1.2 Spoločné vedenie môže prizvať ďalších účastníkov, aby uľahčili plnenie mandátu tejto Rady pre dohľad nad osvedčovaním.

2.2 Mandát

2.2.1 Rada pre dohľad nad certifikáciou sa stretáva v pravidelných intervaloch s cieľom zabezpečiť účinné fungovanie a implementáciu tejto prílohy. Jej funkcie zahrňujú najmä:

(a) vypracovanie, schvaľovanie a preskúmavanie technických vykonávacích postupov;

(b) spoločné využívanie informácií o hlavných bezpečnostných problémoch a vypracovanie akčných plánov na ich riešenie;

(c) zabezpečenie zhodného uplatňovania tejto prílohy;

(d) riešenie technických problémov spadajúcich pod zodpovednosť technických zástupcov a skúmanie ostatných technických problémov, ktoré nie je možné vyriešiť na nižšej úrovni;

(e) vyvíjanie účinných prostriedkov pre spoluprácu, pomoc a výmenu informácií s ohľadom na bezpečnosť a environmentálne normy, systémy osvedčovania a systémy riadenia kvality a normalizácie;

(f) vedenie zoznamu leteckých úradov stanovených v dodatku I k tejto prílohe v súlade s rozhodnutiami prijatými Bilaterálnou radou pre dohľad;

(g) navrhovanie zmien a doplnení, pokiaľ ide o túto prílohu, Bilaterálnej rade pre dohľad.

2.2.2 Rada pre dohľad nad certifikáciou informuje o nevyriešených problémoch Bilaterálnu radu pre dohľad a zabezpečuje implementáciu rozhodnutí, ku ktorým dospeje Bilaterálna rada pre dohľad so zreteľom na túto prílohu.

3. IMPLEMENTÁCIA

3.1 Všeobecné

3.1.1 Technickí zástupcovia vypracovávajú technické vykonávacie postupy na účely implementácie tejto prílohy, ktoré ďalej riešia rozdiely medzi systémami zmluvných strán v oblasti osvedčovania letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania lietadiel.

3.1.2 Každý technický zástupca a ak je to vhodné, letecký úrad, podporí žiadosti technického zástupcu druhej zmluvnej strany, a ak je to vhodné, leteckého úradu, o prístup k údajom v rámci regulačnej kontroly druhého technického zástupcu a ak je to vhodné, leteckého úradu, na účely vykonávania činnosti podľa tejto prílohy.

3.2 Schvaľovanie konštrukcie

3.2.1 Technický zástupca USA vykonáva funkcie štátu projektu uplatniteľné na Spojené štáty podľa prílohy 8 Medzinárodného dohovoru o civilnom letectve podpísanom v Chicagu 7. decembra 1944 (ďalej len „chicagský dohovor“) pre regulované subjekty, ktoré patria pod jeho právomoc.

3.2.2 Technický zástupca ES vykonáva v mene členských štátov ES funkcie štátu projektu, ktoré sa na ne uplatňujú podľa prílohy 8 Chicagského dohovoru pre regulované subjekty, ktoré patria pod jeho právomoc.

3.2.3 Na účely využívania výhod vzájomného uznávania podľa tejto dohody:

(a) EASA pôsobí ako certifikačný orgán a prijíma žiadosti o osvedčovanie na prvé schválenie ich konštrukcie, konštrukčné zmeny a údaje o oprave len od žiadateľov, ktorí majú sídlo na území Európskeho spoločenstva a

(b) FAA pôsobí ako certifikačný orgán a prijíma žiadosti o osvedčovanie na prvé schválenie ich konštrukcie, konštrukčné zmeny a údaje o oprave len od žiadateľov, ktorí majú sídlo v Spojených štátoch.

3.2.4 Každý technický zástupca používa proces overovania na účely schválenia

(a) konštrukcie lietadla, motorov lietadla, vrtúľ a zariadení,

(b) doplnkových typových osvedčení,

(c) určitých závažných zmien typového návrhu, ako sú definované v technických vykonávacích postupoch a

(d) akustických a typových zmien

ktoré schválil alebo práve schvaľuje technický zástupca druhej zmluvnej strany pri vykonávaní funkcií štátu projektu. Proces overovania, ako je definovaný v technických vykonávacích postupoch, je v maximálnej možnej miere založený na technických hodnoteniach, skúškach, kontrolách a osvedčovaní zhody, ktoré vykonáva technický zástupca druhej zmluvnej strany. Základňa osvedčovania letovej spôsobilosti vypracovaná počas procesu overovania lietadla, motoru lietadla alebo vrtule využíva uplatniteľné normy alebo predpisy letovej spôsobilosti účinné v deň podania žiadosti technickému zástupcovi, ktorý vykonáva funkcie štátu projektu. Základňa environmentálneho osvedčovania sa má vypracovať na základe dátumov žiadostí predpísaných v technických vykonávacích postupoch.

3.2.5 Technickí zástupcovia zabezpečia počas procesu overovania vzájomné sprístupňovanie informácií týkajúcich sa prevádzkových požiadaviek, ktoré ovplyvňujú konštrukciu. Letecké úrady sprístupnia také informácie EASA.

3.2.6 Technickí zástupcovia môžu, ak je to vhodné, využívať spoločný proces osvedčovania. Spoločné osvedčovanie je alternatívnou formou overovania, ak sa na ňom vzájomne dohodne žiadateľ a obaja technickí zástupcovia, ako je definované v technických vykonávacích postupoch. Spoločné osvedčovanie je obzvlášť vhodné, ak prvky nového výrobku navrhne

regulovaný subjekt so sídlom na území druhej zmluvnej strany. Predpokladá sa, že dokazovanie zhody a zistenia v rámci spoločného osvedčovania vykoná na mieste technický zástupca druhej strany.

3.2.7 Keďže regulačné systémy zmluvných strán, pokiaľ ide o zmeny častí, údajov o oprave a konštrukcii, a zmeny návrhu iné ako tie, na ktoré sa vzťahuje bod 3.2.4, sa považujú za dostatočne porovnateľné, takže sa nevyžaduje osobitné schválenie technického zástupcu alebo leteckého úradu dovážajúcej zmluvnej strany, technický zástupca dovážajúcej zmluvnej strany akceptuje zmenu časti, údajov o oprave a konštrukcii alebo návrhu, ak už ju schválil alebo inak uznal technický zástupca druhej zmluvnej strany pri výkone funkcií štátu projektu pre zmenu časti, údajov o oprave a konštrukcii alebo návrhu. V technických vykonávacích postupoch sa stanoví, kedy je potrebné osobitné schválenie technického zástupcu dovážajúcej strany.

3.2.8 Vyhlásenia o osvedčovaní týkajúce sa typových schválení, vrátane informácií o úrovniach hluku a emisií, sa definujú v technických vykonávacích postupoch.

3.2.9 V prípade, že držiteľ typového schválenia uskutoční prenos svojho schválenia na iný subjekt, technický zástupca zodpovedný za typové schválenie neodkladne informuje druhého technického zástupcu o prenose. Technickí zástupcovia definujú postupy na uľahčenie prenosu osvedčení medzi regulovanými subjektmi zmluvných strán v technických vykonávacích postupoch.

3.2.10 EASA uzná certifikačné postupy USA ako prijateľnú alternatívu požiadaviek Európskeho spoločenstva na preukázanie spôsobilosti žiadateľa.

3.3 Zachovanie letovej spôsobilosti

3.3.1 Technickí zástupcovia sú poverení prijať opatrenia na riešenie nebezpečných podmienok vo výrobkoch, ktoré osvedčujú. Technickí zástupcovia si vymieňajú informácie o poruchách, nedostatkoch a chybách, ktoré dostali od svojich držiteľov osvedčení, aby pomohli technickému zástupcovi druhej zmluvnej strany pri prešetrovaní prevádzkových ťažkostí alebo iných potenciálnych problémov bezpečnosti. Výmena týchto informácií medzi technickými zástupcami sa považuje za splnenie povinnosti každého držiteľa schválenia podávať hlásenia o poruchách, nedostatkoch a chybách technickému zástupcovi druhej zmluvnej strany podľa uplatniteľných právnych predpisov druhej zmluvnej strany. Opatrenia na riešenie nebezpečných podmienok a výmena informácií o bezpečnosti sú definované v technických vykonávacích postupoch.

3.3.2 Ak technický zástupca jednej alebo druhej strany neinformuje inak:

(a) FAA vykonáva funkcie zachovania letovej spôsobilosti štátu projektu uplatniteľné na Spojené štáty podľa prílohy 8 Chicagského dohovoru pre lietadlá, motory lietadiel, vrtule a zariadenia v priebehu životného cyklu výrobku.

(b) EASA vykonáva v mene členských štátov EÚ funkcie zachovania letovej spôsobilosti štátu projektu, ktoré sa na ne uplatňujú podľa prílohy 8 Chicagského dohovoru pre lietadlá, motory lietadiel, vrtule a zariadenia v priebehu životného cyklu výrobku.

3.3.3 FAA vykonáva funkcie štátu výroby uplatniteľné na Spojené štáty podľa prílohy 8 Chicagského dohovoru pre lietadlá, motory lietadiel, vrtule a zariadenia v priebehu životného cyklu výrobku, ktoré spadajú pod jeho právomoc. Letecké úrady a ak je to vhodné, EASA, vykonávajú funkcie štátu výroby podľa prílohy 8 Chicagského dohovoru pre lietadlá, motory lietadiel, vrtule a zariadenia v priebehu životného cyklu výrobku, ktoré spadajú pod jeho právomoc. Opatrenia na riešenie nebezpečných podmienok sa definujú v technických vykonávacích postupoch.

3.3.4 Všetky zmeny vlastníctva alebo štatútu letovej spôsobilosti osvedčenia vydaného technickým, zástupcom jednej zo zmluvných strán sa včas oznamujú technickému zástupcovi druhej zmluvnej strany.

3.4 Výroba

3.4.1 Technickí zástupcovia a ak je to vhodné, letecké úrady, vydávajú výrobné povolenia, založené na prijateľnom systéme kvality výroby/dozoru výrobcovi v rámci ich vlastného regulačného systému, ak sa výrobca zúčastňuje na vývoze lietadiel, motorov lietadiel, vrtúľ, zariadení alebo častí určených druhej zmluvnej strane. Také výrobné povolenia zabezpečujú, aby sa všetky lietadlá, motory lietadiel, vrtule, zariadenia a časti zhodovali so schváleným projektom dovážajúcej zmluvnej strany, prešli v prípade potreby prevádzkovou kontrolou a aby ich stav v čase vývozu umožňoval bezpečnú prevádzku.

3.4.2 Keďže regulačné systémy zmluvných strán, pokiaľ ide o výrobu, sa považujú za dostatočne porovnateľné, technický zástupca alebo letecký úrad dovážajúcej zmluvnej strany nevydáva svoje vlastné výrobné povolenie týmto výrobcom, ktorých upravuje vyvážajúca zmluvná strana.

3.4.3 Každý technický zástupca a ak je to vhodné, letecké úrady, uznávajú výrobné povolenia technického zástupcu alebo leteckých úradov druhej zmluvnej strany vrátane:

(a) výrobných povolení vydaných alebo rozšírených na výrobu lietadiel, motorov lietadiel, vrtúľ, zariadení alebo častí na ich územiach; a na výrobu lietadiel, motorov lietadiel, vrtúľ, zariadení alebo častí mimo ich území a

(b) výrobných povolení vydaných na výrobu lietadiel, motorov lietadiel, vrtúľ, zariadení alebo častí založených na licenčnej dohode výrobcu alebo príslušnej dohode s držiteľom typového schválenia na území druhej zmluvnej strany alebo tretej krajiny. Ak licenčná dohoda na výrobu lietadla, motoru lietadla alebo vrtule rozdeľuje zodpovednosti štátu projektu a štátu výroby medzi obidve zmluvné strany, FAA a EASA alebo v prípade potreby letecký úrad uzavrú pracovnú dohodu.

3.4.4 Technickí zástupca každej zmluvnej strany a v prípade potreby letecké úrady plnia svoje príslušné regulačné povinnosti, pokiaľ ide o dohľad nad výrobcami a dodávateľmi schválenými na základe systému kvality výrobcu, ktorý má sídlo na území druhej zmluvnej strany, pričom sa spoliehajú na systém dohľadu druhej zmluvnej strany, ak sa plnia tieto podmienky:

(a) technický zástupca alebo letecký úrad zodpovedný za dohľad nad držiteľom výrobného povolenia úradnou cestou požiada o pomoc pri dohľade;

(b) výrobnému zariadeniu bolo dodatočne udelené výrobné povolenie podobného rozsahu, ktoré vydal buď technický zástupca alebo letecký úrad na území, na ktorom sa nachádza zariadenie;

(c) technický zástupca alebo letecký úrad druhej zmluvnej strany je ochotný a schopný vykonávať také činnosti, ako mu to jeho zdroje umožňujú a

(d) technickí zástupcovia alebo letecký úrad podľa potreby zdokumentuje podrobnosti každej dohodnutej pomoci pri dohľade.

3.4.5 V prípade častí vyrobených v rámci regulačného systému jednej zmluvnej strany v zariadení umiestnenom na území druhej zmluvnej strany technickí zástupcovia a letecké úrady uznajú osvedčenia o schválenom uvoľnení do prevádzky alebo iné dokumenty podľa dohody, namiesto ich vlastnej dokumentácie na základe týchto podmienok:

(a) výrobnému zariadeniu bolo udelené výrobné povolenie podobného rozsahu, ktoré vydal technický zástupca alebo letecký úrad uvedený v prílohe 1, ktorý má regulačnú právomoc nad týmto výrobným zariadením; a, ak je to vhodné

(b) v prípade dodávky koncovému užívateľovi, držiteľ platného povolenia udelil písomný súhlas jeho dodávateľovi, ak to umožňuje regulačný systém držiteľa povolenia.

3.4.6 V prípade výrobkov vyrobených na základe licenčnej dohody technickí zástupcovia stanovia postupy s cieľom zabezpečiť, aby technický zástupca, ktorý vykonáva zodpovednosti štátu projektu pre daný výrobok, prostredníctvom držiteľa typového povolenia schválil všetky zmeny, ktoré v projekte vykoná užívateľ licencie.

3.5 Osvedčovanie letovej spôsobilosti na účely vývozu

3.5.1 Technický zástupca každej zmluvnej strany alebo, ak je to vhodné, letecké úrady, vzájomne uznávajú osvedčenia o letovej spôsobilosti druhej zmluvnej strany na všetky výrobky, ak sa výrobok vyváža z regulačnej právomoci jednej zmluvnej strany do regulačnej právomoci druhej zmluvnej strany s príslušným osvedčením o letovej spôsobilosti. Technickí zástupcovia a ak je to vhodné, letecké úrady alebo patrične schválené organizácie vydávajú tieto dokumenty o letovej spôsobilosti pri každom vývoze:

(a) vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti pre nové alebo použité lietadlo, ako je definované v technických vykonávacích postupoch.

(b) buď vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo schválené osvedčenie o uvoľnení do prevádzky pre nový motor lietadla alebo vrtuľu.

(c) schválené osvedčenie o uvoľnení do prevádzky pre novú časť alebo zariadenie.

3.5.2 V prípade nových výrobkov, technickí zástupcovia alebo letecké úrady stanovené v prílohe 1 (alebo v prípade potreby nimi určené regulované subjekty) vydaním špecifického dokumentu o letovej spôsobilosti na účely vývozu osvedčia, že lietadlo, motor lietadla, vrtuľa, časť alebo zariadenie:

(a) sa zhoduje s projektom, ktorý schválil technický zástupca dovážajúcej zmluvnej strany a ktorý je špecifikovaný v záznamovom liste typového osvedčenia alebo iného typového schválenia, vrátane akýchkoľvek ďalších doplnkových typových osvedčení;

(b) je v stave, ktorý umožňuje bezpečnú prevádzku, vrátane súladu s akýmikoľvek pokynmi o zachovaní letovej spôsobilosti (ak je to vhodné) alebo bezpečnostnými informáciami, ako ich oznámil technický zástupca a akýmikoľvek povinnými bezpečnostnými opatreniami (ak je to vhodné), pokiaľ ide o výrobu alebo údržbu, ako ich oznámil príslušný letecký úrad dovážajúcej zmluvnej strany.

(c) sa v prípade potreby podrobilo záverečnej prevádzkovej kontrole;

(d) je patrične označené alebo vybavené identifikačnými znakmi v súlade s požiadavkami technického zástupcu dovážajúcej zmluvnej strany;

(e) spĺňa všetky dodatočné požiadavky, ktoré predpíše a oznámi technický zástupca dovážajúcej zmluvnej strany a

(f) v prípade prestavaného motoru lietadla, tento motor lietadla prestaval výrobca motora.

3.5.3 Technickí zástupcovia alebo letecké úrady uvedené v dodatku 1 (alebo nimi vymenované regulované subjekty, ak je to vhodné) uznajú aj použité civilné lietadlo na štandardné osvedčovanie letovej spôsobilosti alebo osvedčovanie letovej spôsobilosti s osobitnými podmienkami/obmedzeniami len vtedy, ak existuje držiteľ typového osvedčenia alebo európskeho typového osvedčenia s obmedzeniami na zabezpečenie zachovania letovej spôsobilosti lietadla a ak technický zástupca alebo letecký úrad druhej zmluvnej strany osvedčí, že lietadlo

(a) malo počas svojej životnosti náležitú údržbu (ako dokazujú príslušné záznamy o údržbe) a

(b) spĺňa požiadavky odseku 3.5.2 písm. a) až e).

Záznamy o kontrole a údržbe, ktoré majú sprevádzať použité lietadlo, sa podrobne uvádzajú v technických vykonávacích postupoch.

3.5.4 Všetky dokumenty o letovej spôsobilosti obsahujú príslušné vyhlásenia o osvedčovaní, ako je stanovené v technických vykonávacích postupoch.

3.5.5 Ak v procese osvedčovania letovej spôsobilosti technický zástupca alebo letecký úrad vyvážajúcej zmluvnej strany nie je schopný splniť všetky požiadavky stanovené v odseku 3.5.2 písm. a) až f) alebo 3.5.3, technický zástupca alebo letecký úrad vyvážajúcej zmluvnej strany:

(a) neodkladne o tejto skutočnosti informuje technického zástupcu alebo letecký úrad vyvážajúcej zmluvnej strany;

(b) koordinuje, spoločne s technickým zástupcom alebo leteckým úradom dovážajúcej zmluvnej strany, ako je stanovené v technických vykonávacích postupoch, ich uznanie alebo zamietnutie výnimiek z požiadaviek pred ukončením osvedčovania letovej spôsobilosti a

(c) pri vývoze výrobku zdokumentuje všetky schválené výnimky.

3.5.6 Okrem výrobkov uvedených v dodatku 1 k prílohe 1, FAA naďalej uznáva výrobky, ktoré boli zahrnuté do rozsahu pôsobnosti bilaterálnej dohody týkajúcej sa letovej spôsobilosti uvedenej v prílohe 1 dohody, ktoré sa zhodujú s konštrukciou schválenou FAA, za predpokladu, že boli vyrobené a že im bolo vydané príslušné osvedčenie o letovej spôsobilosti pred dátumom nadobudnutia účinnosti tejto dohody.

3.5.7 Európske spoločenstvo nevyžaduje osobitné označenie European Parts Approval (EPA) v prípade častí dovážaných zo Spojených štátov, s výnimkou toho, ak EASA pôsobí ako štát projektu.

4. UZNÁVANIE NÁLEZOV A POVOLENÍ

4.1. Kvalifikačné požiadavky na účely uznávania nálezov a povolení

4.1.1 Technickí zástupcovia a v prípade potreby letecké úrady zavedú systém osvedčovania a dohľadu pre rôzne činnosti zahrnuté do rozsahu pôsobnosti tejto prílohy. Tento systém je zdokumentovaný a zahŕňa organizačnú štruktúru, kvalifikáciu pracovníkov a vnútorné politiky a postupy používané na vykonávanie týchto činností.

4.1.2 Každý technický zástupca a v prípade potreby letecké úrady vzájomne preukážu dostatočné znalosti o svojich systémoch, pokiaľ ide o letovú spôsobilosť a environmentálne požiadavky, s tým súvisiacu politiku a poradenský materiál, postupy a organizačnú štruktúru.

4.1.3 Každý technický zástupca a v prípade potreby letecké úrady, zabezpečia, aby mali pracovníci príslušnú kvalifikáciu a dostatočné znalosti, skúsenosti a školenia, aby mohli plniť svoje povinnosti podľa tejto dohody.

4.1.4 Tieto systémy podliehajú vnútorným auditom kvality, akreditačným kontrolám a kontrolám dodržiavania noriem. Technické vykonávacie postupy definujú pravidelnú účasť technických zástupcov vo vzájomných vnútorných auditoch kvality, akreditačných kontrolách alebo kontrolách dodržiavania noriem vrátane kontrol leteckých úradov opísaných v odseku 4.2.3, s cieľom zachovať vzájomnú dôveru vo svoje systémy. Technickí zástupcovia a letecké úrady sa podrobujú takým kontrolám a zabezpečujú, aby regulované subjekty umožnili prístup technickým zástupcom oboch zmluvných strán.

4.2. Kvalifikácia technických zástupcov a leteckých úradov

4.2.1 S výhradou akýchkoľvek podmienok definovaných v technických vykonávacích postupoch sa má za to, že technickí zástupcovia spĺňajú požiadavky stanovené v odsekoch 4.1.1 až 4.1.3 na základe procesu

vytvárania dôvery. V prípade osvedčovania letovej spôsobilosti bol proces vytvárania dôvery ukončený, o čom svedčí zahrnutie tejto prílohy k dohode. V prípade environmentálneho osvedčovania je proces budovania dôvery definovaný v technických vykonávacích postupoch.

4.2.2 Letecké úrady, ktoré spĺňajú požiadavky na funkcie výroby a osvedčovania letovej spôsobilosti v odsekoch 4.1.1 až 4.1.3, sú uvedené v dodatku 1 k tejto prílohe, spolu s rozsahom pôsobnosti ich činnosti.

4.2.3 Ak Európske spoločenstvo na základe kontroly dodržiavania noriem zo strany EASA stanoví, že ostatné letecké úrady spĺňajú požiadavky stanovené v odsekoch 4.1.1 až 4.1.3, technickí zástupcovia sa riadia procesom uvedeným v oddiele 1 technických vykonávacích postupov. Ak to po ukončení procesu technickí zástupcovia považujú za vhodné, navrhnú následne Bilaterálnej rade pre dohľad akékoľvek zmeny a doplnenia dodatku 1 vrátane zmien v rozsahu pôsobnosti činností leteckého úradu.

4.2.4 Ak je jeden technický zástupca presvedčený, že technická spôsobilosť druhého technického zástupcu alebo niektorého leteckého úradu už nie je dostatočná, technickí zástupcovia uskutočnia konzultácie a navrhnú akčný plán, vrátane akýchkoľvek činností na vytvorenie dôvery, s cieľom riešiť nedostatky. Podobne, ak je jeden alebo druhý technický zástupca presvedčený, že uznávanie zistení alebo schválení vydaných leteckým úradom by malo byť pozastavené, technickí zástupcovia uskutočnia konzultácie. Ak sa dôvera vzájomne prijateľnými prostriedkami neobnoví, jeden aj druhý technický zástupca môže záležitosť postúpiť Bilaterálnej rade pre dohľad. Ak sa problém vzájomne prijateľnými prostriedkami nevyrieši, každá strana môže informovať druhú stranu podľa článku 18.A dohody.

4.2.5 Podobne, technickí zástupcovia uskutočnia konzultácie vždy, keď jeden alebo druhý technický zástupca navrhne posúdiť opätovné ustanovenie leteckého úradu, ktorý predtým Bilaterálna rada vypustila z dodatku 1 alebo ktorého zistenia alebo schválenia boli pozastavené.

5. VÝMENA INFORMÁCIÍ

Výmena všetkých informácií medzi technickými zástupcami a v prípade potreby aj leteckými úradmi vrátane dokumentácie sa uskutočňuje v anglickom jazyku. Technickí zástupcovia sa od prípadu k prípadu môžu dohodnúť na výnimkách pre údaje o osvedčovaní zhody.

6. TECHNICKÉ KONZULTÁCIE

Technickí zástupcovia sa dohodnú na riešení problémov spojených s implementáciou tejto prílohy prostredníctvom konzultácií. Technickí zástupcovia, predtým ako nastolia problém Bilaterálnej rade pre dohľad, vynaložia všetko úsilie, aby vyriešili problémy na najnižšej možnej technickej úrovni pomocou procesu uvedeného v technických vykonávacích postupoch.

7. TECHNICKÁ POMOC

7.1 Technický zástupca jednej zmluvnej strany alebo, ak je to vhodné, letecký úrad, poskytne na požiadanie a po vzájomnej dohode technickú pomoc technickému zástupcovi druhej zmluvnej strany alebo, ak je to vhodné, leteckému úradu pri činnostiach spojených s dohľadom nad osvedčovaním a zachovaním letovej spôsobilosti týkajúcich sa konštrukcie, výroby, letovej spôsobilosti a environmentálneho osvedčovania v rámci jeho územia. Priebeh uskutočnenia takej pomoci je opísaný v technických vykonávacích postupoch.

7.2 Technickí zástupcovia alebo letecké úrady môžu odmietnuť poskytnutie takej technickej pomoci pre nedostatok dostupných zdrojov, pretože výrobok nepatrí do rozsahu pôsobnosti tejto dohody alebo sa na toto zariadenie nevzťahuje regulačná spoluzodpovednosť.

7.3 Ak sa poskytuje technická pomoc, technický zástupca alebo, ak je to vhodné, letecký úrad, ktorý poskytuje pomoc, uplatňuje regulačný systém a postupy svojej príslušnej zmluvnej strany, ak sa technickí zástupcovia alebo, ak je to vhodné, letecké úrady, nedohodnú inak. Technickú pomoc, vrátane kontroly zhody, overovania testov a stanovovania súladu, môžu vykonávať schválené/poverené organizácie. V prípade, ak schválená organizácia Európskeho spoločenstva nemá tieto oprávnenia v rámci svojho výrobného povolenia, letecké úrady môžu poskytnúť takú pomoc priamo alebo rozšírením takých oprávnení na danú organizáciu. V prípade, ak schválená organizácia Európskeho spoločenstva nemá tieto oprávnenia v rámci svojho projektového povolenia, EASA môže poskytnúť takú pomoc priamo alebo rozšírením takých oprávnení na danú organizáciu.

7.4 O technickú pomoc možno požiadať aj v súvislosti s dovozom použitých lietadiel, ktoré sa pôvodne vyviezli zo Spojených štátov alebo z Európskeho spoločenstva. Technický zástupca alebo, ak je to vhodné, letecké úrady každej strany, pomáhajú technickému zástupcovi alebo, ak je to vhodné, leteckému úradu druhej strany pri získavaní informácií týkajúcich sa konfigurácie lietadla v čase, keď opustilo výrobu.

8. OZNÁMENIE O VYŠETROVANÍ ALEBO VYKONÁVACOM OPATRENÍ

Technickí zástupcovia a ak je to vhodné, letecké úrady každej strany okamžite informujú technického zástupcu a ak je to vhodné, letecké úrady druhej strany o ich vlastnom vyšetrovaní alebo vykonávacom opatrení, ktoré sa môže týkať 1) výrobku alebo regulovaného subjektu v prípade osvedčovania letovej spôsobilosti alebo environmentálneho osvedčovania alebo 2) opatrenia technického zástupcu alebo leteckého úradu, ktoré zjavne nie je v súlade s touto prílohou. Technickí zástupcovia a ak je to vhodné, letecké úrady spolupracujú pri vzájomnom poskytovaní informácií potrebných v prípade každého takého vyšetrovania alebo vykonávacieho opatrenia, vrátane jej záveru.

EASA, **L**ETECKÝ **Ú**RAD, A **V**ÝROBKY **USA**,

SÚVISIACE **V**ÝVOZNÉ **D**OKUMENTY A

ČINNOSTI **T**ECHNICKEJ **P**OMOCI

AKCEPTOVANÉ **V** **R**ÁMCI **T**EJTO **D**OHODY

Technický zástupca Európskeho spoločenstva	**VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI**
EASA	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa POA EASA a doplnené o formulár 27 EASA. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa schválenia výrobnej organizácie (POA) vydaného EASA (odsek 3.4.3), doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení. • Tieto nové časti vyrobené podľa POA vydaného EASA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Konštrukčné údaje (vyhlásenia zhody) a osvedčenie o skúške. • Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Rakúsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové malé lietadlá, veľmi ľahké lietadlá, vetrone a motorové vetrone zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa rakúskeho POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo rakúske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo rakúske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa rakúskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa rakúskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa rakúskeho POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
pomoci vykonávané v mene FAA	• Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Belgicko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo belgické vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa belgického POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa podčasti F časti 21 EASA alebo podľa belgického POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo belgické vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Tieto nové časti vyrobené podľa belgického POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Česká republika	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové malé lietadlá, veľmi ľahké lietadlá a vetrone zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa POA Českej republiky a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo české vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa českého POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo české vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2007. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo české vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa POA Českej republiky a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa POA Českej republiky a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa POA Českej republiky, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie;

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
	➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Dánsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo dánske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa dánskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa dánskeho POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1a JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Fínsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo fínske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa fínskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1na JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa fínskeho POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Francúzsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové lietadlá, vrtuľníky, veľmi ľahké lietadlá a vetrone zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa francúzskeho POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo francúzske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa podčasti F časti 21 EASA alebo podľa francúzskeho POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo francúzske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo francúzske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa francúzskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa francúzskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa francúzskeho POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
	štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.
Akceptácia francúzskej dokumentácie o častiach vyrobených vo Francúzsku podľa amerického výrobného schválenia	• Formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení, bude akceptovaný pre časti vyrobené podľa systému kvality držiteľa amerického výrobného schválenia (PAH) u dodávateľa PAH so sídlom vo Francúzsku, keď dodávateľ vlastní pre tú istú časť aj francúzske POA.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Nemecko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové lietadlá, vrtuľníky, veľmi ľahké lietadlá, vetrone a motorové vetrone zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa nemeckého POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo nemecké vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa podčasti F časti 21 EASA alebo podľa nemeckého POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo nemecké vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové vzducholode zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa nemeckého POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo nemecké vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo nemecké vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa nemeckého POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa nemeckého POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa nemeckého POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
	vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.
Akceptácia nemeckej dokumentácie o častiach vyrobených vo Francúzsku podľa amerického výrobného schválenia	• Formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení, bude akceptovaný pre časti vyrobené podľa systému kvality držiteľa amerického výrobného schválenia (PAH) u dodávateľa PAH so sídlom v Nemecku, keď dodávateľ vlastní pre tú istú časť aj nemecké POA.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Taliansko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové lietadlá, vrtuľníky a veľmi ľahké lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa talianskeho POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo talianske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo talianske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa talianskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa talianskeho POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Akceptácia talianskej dokumentácie o častiach vyrobených v Taliansku podľa amerického výrobného schválenia	• Formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení, bude akceptovaný pre časti vyrobené podľa systému kvality držiteľa amerického výrobného schválenia (PAH) u dodávateľa PAH so sídlom v Taliansku, keď dodávateľ vlastní pre tú istú časť aj talianske POA.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Litva	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové vetrone a motorové vetrone zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa litovského POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo litovské vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa litovského POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa litovského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1a JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky pre uvedené výrobky;

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Luxembursko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Tieto nové časti vyrobené podľa luxemburského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Holandsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo holandské vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa holandského POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa holandského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Poľsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové lietadlá, vrtuľníky, veľmi ľahké lietadlá a vetrone zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa poľského POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo poľské vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo poľské vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa poľského POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa poľského POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa poľského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Rumunsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové vetrone, motorové vetrone a veľmi ľahké lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa rumunského POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo rumunské vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Tieto nové časti vyrobené podľa rumunského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Slovensko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Tieto nové časti vyrobené podľa slovenského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Španielsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové lietadlá a veľmi ľahké lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa španielskeho POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo španielske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo španielske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa španielskeho POA a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo španielske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa španielskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa slovenského POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
	amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Švédsko	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo švédske vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa švédskeho POA a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa švédskeho POA, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie; ➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
Spojené kráľovstvo	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované na dovoz do USA	• Nové malé lietadlá a veľmi ľahké lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa POA Spojeného kráľovstva a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo vývozné osvedčenie Spojeného kráľovstva o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové vzducholode zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa POA Spojeného kráľovstva a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo vývozné osvedčenie Spojeného kráľovstva o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, vyrobené podľa POA Spojeného kráľovstva a doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo vývozné osvedčenie Spojeného kráľovstva o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, udržiavané v súlade s EASA časť 145 prípadne časť M, doplnené o formulár 27 EASA, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti alebo vývozné osvedčenie Spojeného kráľovstva o letovej spôsobilosti vydané pred 28. septembrom 2008. • Nové motory a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa POA Spojeného kráľovstva a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii FAA, ktoré sú vyrobené podľa POA Spojeného kráľovstva a doplnené o formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005. • Tieto nové časti vyrobené podľa POA Spojeného kráľovstva, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii FAA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie FAA (doplnené o formulár 1 EASA alebo formulár 1 JAA vydaný pred 28. septembrom 2005): ➢ Náhradné súčiastky nezávisle od štátu, v ktorom boli výrobok a/alebo zariadenie vyvinuté; ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde EASA vystupuje pre žiadateľov z EÚ v úlohe štátu, v ktorom bola

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
	zmena konštrukcie vyvinutá. Ak tieto modifikačné súčiastky súvisia so STC EASA, STC musí podliehať pôsobnosti postupov technickej implementácie;
	➢ Modifikačné súčiastky pre akýkoľvek výrobok, kde sú USA štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá a súčiastky sa vyrábajú na základe licenčnej dohody držiteľa amerického schválenia konštrukcie (oddelenie štátu, kde bol výrobok vyvinutý, od štátu výroby).
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene FAA	• Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.
Akceptácia dokumentácie Spojeného kráľovstva o častiach vyrobených v Spojenom kráľovstve podľa amerického výrobného schválenia	• Formulár 1 EASA, úradné osvedčenie o uvoľnení, bude akceptovaný pre časti vyrobené podľa systému kvality držiteľa amerického výrobného schválenia (PAH) u dodávateľa PAH so sídlom v Spojenom kráľovstve, keď dodávateľ vlastní pre tú istú časť aj POA Spojeného kráľovstva.

Technický zástupca USA	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
FAA	
Výrobky a súvisiace vývozné dokumenty akceptované pre dovoz do EÚ	• Nové lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii EASA, vyrobené podľa amerického výrobného schválenia a doplnené o formulár FAA 8130-4, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti. • Nové balóny s obsluhou zodpovedajúce schválenej konštrukcii EASA, vyrobené podľa amerického výrobného schválenia a doplnené o formulár FAA 8130-4, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti. • Nové vzducholode zodpovedajúce schválenej konštrukcii EASA, vyrobené podľa amerického výrobného schválenia a doplnené o formulár FAA 8130-4, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti.

Letecký úrad v uvedenom členskom štáte EÚ	VÝROBKY, VÝVOZNÉ DOKUMENTY A ČINNOSTI TECHNICKEJ POMOCI
	• Použité lietadlá zodpovedajúce schválenej konštrukcii EASA, udržiavané v rámci povoleného systému FAA (t. j. 14 CFR časti 43, 65, 121, 125, 135, 145 alebo 129.14) doplnené o formulár FAA 8130-4, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti. • Nové a opravené motory, a vrtule zodpovedajúce schválenej konštrukcii EASA, vyrobené podľa amerického výrobného schválenia a doplnené o formulár FAA 8130-4, vývozné osvedčenie o letovej spôsobilosti. • Nové zariadenia zodpovedajúce schválenej konštrukcii EASA, vyrobené podľa amerického výrobného schválenia a doplnené o formulár FAA 8130-3, úradné osvedčenie o uvoľnení. • Tieto nové časti vyrobené podľa amerického výrobného schválenia, ktoré zodpovedajú údajom o schválenej konštrukcii EASA a sú vhodné na inštaláciu vo výrobku alebo zariadení, ktorému bolo udelené schválenie konštrukcie EASA (doplnené o formulár EASA 8130-3, úradné osvedčenie o uvoľnení): ➢ Náhradné súčiastky pre výrobok a/alebo zariadenie, vrátane častí vyrobených podľa licenčnej dohody držiteľa schválenia konštrukcie EASA. ➢ Modifikačné súčiastky pre zmeny konštrukcie, kde FAA je štátom, v ktorom bola zmena konštrukcie vyvinutá, alebo časti vyrobené podľa licenčnej dohody držiteľa schválenia konštrukcie EASA. ➢ Náhradné a modifikačné súčiastky PMA definované v technických postupoch implementácie, doplnené o formulár FAA 8130-3 s primeranými osvedčujúcimi vyhláseniami.
Činnosti technickej pomoci vykonávané v mene EASA	• Konštrukčné údaje (vyhlásenia zhody) a osvedčenie o skúške. • Dohľad nad výrobou vykonávaný ako technická pomoc. • Kontrola zhody.

PRÍLOHA 2:

ÚDRŽBA

1. ÚČEL A ROZSAH PÔSOBNOSTI

Zmluvné strany vzájomne preskúmali štandardy a systémy súvisiace so schválením opravárskych staníc / organizácií údržby, ktoré vykonávajú údržbu civilných leteckých výrobkov. V súlade s článkom 4.A dohody sa táto príloha týka recipročného akceptovania získaných zistení o zhode, schválení, dokumentácie a technickej pomoci v súvislosti so schváleniami a monitorovaním opravárskych staníc / organizácií údržby, podrobne uvedených v dodatkoch k tomuto dokumentu. Žiadne ustanovenie tejto prílohy sa nemá vysvetľovať ako obmedzenie práva zmluvnej strany konať v súlade s článkom 15 tejto dohody.

2. VYMEDZENIE POJMOV

2.1 „Generálna oprava“ znamená proces, ktorým sa zabezpečí kompletná zhoda leteckých výrobkov s platnými servisnými toleranciami špecifikovanými v inštrukciách držiteľa typového osvedčenia alebo v inštrukciách výrobcu zariadenia pre zachovanie letovej spôsobilosti, alebo v údajoch, ktoré schvaľuje alebo akceptuje úrad. Žiadna osoba nesmie označiť výrobok za podrobený generálnej oprave, pokiaľ nebol aspoň rozobratý, vyčistený, skontrolovaný, podľa potreby opravený, opätovne zložený a vyskúšaný v súlade s uvedenými údajmi.

2.2 „Zmena a úprava“ znamená zmenu konštrukcie, konfigurácie, výkonu, environmentálnych charakteristík alebo prevádzkových obmedzení príslušného civilného leteckého výrobku.

2.3 „Údaje schválené FAA“ znamená údaje schválené správcom FAA alebo správcovým povereným zástupcom, vrátane údajov ES o konštrukcii recipročne akceptovaných na základe prílohy 1.

2.4 „Údaje schválené EASA“ znamená údaje schválené technickým zástupcom ES alebo organizáciou schválenou technickým zástupcom, vrátane amerických údajov o konštrukcii recipročne akceptovaných na základe prílohy 1.

2.5 „Osobitné podmienky“ znamená tie požiadavky uvedené v hlave 14 United States Code of Federal Regulations, časti 43 a 145 (ďalej len „14 CFR časť 43, resp. 145“) alebo v nariadení Komisie (ES) č. 2042/2003, príloha II (ďalej len „EASA časť 145“), v prípade ktorých sa na základe porovnania regulačných systémov údržby zistilo, že nie sú spoločné pre obidva systémy, a ktoré sú tak dostatočne významné, že sa im musí venovať pozornosť.

3. SPOLOČNÝ KOORDINAČNÝ ORGÁN

3.1 Zloženie

3.1.1 Týmto sa ustanovuje Spoločná koordinačná rada pre údržbu (SKRÚ), podliehajúca Bilaterálnej rade pre dohľad, pod spoločným vedením riaditeľa EASA zodpovedného za organizačné schválenia a riaditeľa FAA pre letové štandardy. Každý technický zástupca v nej bude zastúpený vhodnými zástupcami zodpovednými za systémy údržby a riadenia kvality a prípadne aj za normotvorné rozhodnutia.

3.1.2 Spoločné vedenie môže prizvať ďalších účastníkov, aby pomohli pri plnení mandátu SKRÚ.

3.2 Mandát

3.2.1 Zasadnutia SKRÚ sa konajú minimálne raz ročne, aby sa zabezpečilo efektívne fungovanie a implementácia tejto prílohy. Medzi jej funkcie patrí:

(a) vypracovanie, schvaľovanie a revidovanie podrobných usmernení používaných v procese, na ktoré sa vzťahuje táto príloha;

(b) zdieľanie informácií o dôležitých bezpečnostných problémoch a vývoj akčných plánov na ich riešenie;

(c) zabezpečenie dôsledného uplatňovania tejto prílohy;

(d) riešenie technických problémov spadajúcich pod zodpovednosť technických zástupcov a skúmanie ďalších technických problémov, ktoré nie je možné vyriešiť na nižšej úrovni;

(e) vypracovanie, schvaľovanie a revidovanie podrobných usmernení používaných pri prevode, spolupráci, pomoci, výmene informácií a účasti na vzájomných interných auditoch kvality, kontroly štandardizácie a kontrolných odberoch vzoriek súvisiacich so systémami údržby, riadenia kvality a štandardizácie;

(f) zostavenie zoznamu leteckých úradov uvedených v dodatku 2 k tejto prílohe v súlade s rozhodnutiami prijatými Bilaterálnou dozornou radou;

(g) navrhovanie zmien a doplnení tejto prílohy Bilaterálnej rade pre dohľad.

3.2.2 SKRÚ hlási nevyriešené problémy Bilaterálnej rade pre dohľad a zabezpečí implementáciu rozhodnutí, ktoré príjme Bilaterálna dozorná rada v súvislosti s touto prílohou.

4. IMPLEMENTÁCIA

4.1 Na základe podmienok tejto prílohy sa strany dohodli na tom, že technickí zástupcovia budú akceptovať inšpekcie a kontroly opravárskych staníc / organizácií údržby vykonávaných druhým technickým zástupcom alebo prípadne príslušnými leteckými úradmi za účelom zistenia zhody s príslušnými požiadavkami ako základu pre vydávanie a predlžovanie platnosti osvedčení.

4.2 Osvedčenie, ktoré vydá technický zástupca na základe tejto prílohy, neprevyšuje pôsobnosť kvalifikácií a obmedzení uvedených v osvedčení, ktoré vydal druhý technický zástupca alebo letecký úrad.

4.3 Osvedčenia FAA

4.3.1 Bez toho, aby bolo dotknuté právo správcu FAA na vlastné uváženie vyplývajúce zo 14 CFR časť 145, organizácii údržby sa vydá osvedčenie FAA a prevádzkové špecifikácie, ak organizáciu schváli na účely údržby letecký úrad uvedený v dodatku 2 k tejto prílohe v súlade s prílohou II nariadenia Komisie (ES) č. 2042/2003, ak vyhovuje podmienkam stanoveným v tejto prílohe, vrátane osobitných podmienok FAA uvedených v dodatku 1, a ak letecký úrad udelil FAA odporúčanie alebo potvrdenie na vydávanie osvedčení.

4.3.2 Osvedčenie FAA zahŕňa len dodatočné stabilné stanice nachádzajúce sa v členskom štáte uvedenom v dodatku 2. Každá dodatočná stabilná stanica musí podliehať aj dohľadu leteckého úradu uvedeného v dodatku 2.

4.3.3 Osvedčenie FAA zahŕňa len traťové stanice nachádzajúce sa v členskom štáte EÚ a podliehajúce dohľadu leteckého úradu uvedeného v dodatku 2.

4.4 Osvedčenia EASA

4.4.1 Opravárskej stanici bude vydané osvedčenie EASA podľa dodatku 4, ak ju schváli na účely údržby FAA v súlade so 14 CFR časť 145, ak vyhovuje podmienkam stanoveným v tejto prílohe, vrátane osobitných podmienok EASA uvedených v dodatku 1, a ak FAA udelila EASA odporúčanie alebo potvrdenie pre schvaľovanie, s výnimkou prípadov, keď výkonný riaditeľ EASA zistí, že takéto opatrenie nie je nevyhnutne potrebné pre údržbu alebo modifikáciu leteckých výrobkov registrovaných alebo skonštruovaných v členskom štáte EÚ alebo častí namontovaných na týchto výrobkoch alebo ak zdroje EASA nepovolia spracovanie žiadosti.

4.4.2. Osvedčenie EASA zahŕňa len traťové stanice nachádzajúce sa na území USA.

4.5. Technickí zástupcovia a prípadne aj letecké úrady:

(a) poskytujú odporúčania alebo potvrdenia FAA pre vydávanie osvedčení opravárskym staniciam alebo EASA pre vydávanie osvedčení organizáciám údržby;

(b) vykonávajú dohľad a zabezpečujú správy o trvalej zhode s požiadavkami uvedenými v tejto prílohe zo strany organizácií údržby v Európskom spoločenstve a zo strany opravárskych staníc v USA;

(c) prijímajú alebo prípadne schvaľujú dodatky k príručke/výkladu organizácie, ktoré predkladá žiadateľ a ktoré sú v súlade s dodatkom 1;

(d) dodržiavajú postupy uvedené v dodatku 3

4.6. Technický zástupca každej strany alebo prípadne letecký úrad poskytuje na požiadanie technickú pomoc v činnostiach údržby technickému zástupcovi druhej strany alebo prípadne leteckému úradu na podporu účelu tejto prílohy. Technickí zástupcovia alebo letecké úrady môžu odmietnuť poskytnutie takejto technickej pomoci z dôvodu nedostatočnej dostupnosti zdrojov, keďže príslušná činnosť údržby nepodlieha pôsobnosti tejto prílohy alebo pre toto zariadenie neexistuje regulačná účasť. Medzi takéto oblasti pomoci môže okrem iného patriť:

(a) na požiadanie vykonávanie vyšetrovaní a podávanie správ o nich;

(b) získavanie a poskytovanie požadovaných údajov pre správy.

4.7 Technickí zástupcovia môžu uskutočňovať nezávislé inšpekcie opravárskych staníc / organizácií údržby, ak je zaručené dodržanie osobitných bezpečnostných požiadaviek v súlade s článkom 15.B dohody.

4.8 Strany sa dohodli na tom, že môžu uskutočňovať údržbu a zmeny alebo úpravy vykonávané na civilných leteckých výrobkoch na základe regulačnej kontroly jednej strany a že opravárska stanica / organizácia údržby môže vrátiť výrobok do prevádzky na základe regulačnej kontroly druhej strany, ak bol schválený v súlade s ustanoveniami tejto prílohy.

4.9 Strany sa dohodli na tom, že sa núdzová alebo nerutinná údržba môže vykonávať na základe predchádzajúceho schválenia mimo územia špecifikovaného v článku 12 dohody, za účelom vykonania údržby lietadla alebo komponentu. Núdzová alebo nerutinná údržba sa schvaľuje v súlade s postupmi definovanými SKRÚ.

4.10 Revízie vykonávané ktoroukoľvek stranou vo vzťahu k organizácii pre civilné letectvo, k predpisom, postupom alebo štandardom, vrátane predpisov, postupov a štandardov technických zástupcov a leteckých úradov, môžu ovplyvniť základ, na ktorom sa vykonáva táto príloha. Preto sa strany prostredníctvom technických zástupcov alebo prípadne leteckých úradov vzájomne informujú o plánoch na takéto zmeny pri najbližšej možnej príležitosti a prediskutujú rozsah, v akom takéto plánované zmeny ovplyvnia základ tejto prílohy. Ak v dôsledku konzultácií

podľa článku 15.C tejto dohody vznikne dohoda o zmene a doplnení tejto prílohy, strany sa budú usilovať o zabezpečenie toho, aby takéto zmeny a doplnenia nadobudli účinnosť zároveň s uvedením do platnosti alebo s implementáciou zmeny, ktorá si vyžiadala takúto zmenu a doplnenie, alebo podľa možnosti čo najskôr po jej uvedení do platnosti alebo implementácii.

5. KOMUNIKÁCIA A SPOLUPRÁCA

5.1 Prostredníctvom SKRÚ si strany vymenia zoznamy kontaktných miest pre rozličné technické aspekty tejto prílohy. Tieto zoznamy budú uchovávať technickí zástupcovia.

5.2 Všetky oznámenia medzi stranami vrátane technickej dokumentácie poskytnutej za účelom preskúmania alebo schválenia podľa tejto prílohy budú napísané v anglickom jazyku.

5.3 V prípade neliehavých alebo nezvyčajných situácií je potrebné spojiť sa s kontaktnými miestami technických zástupcov alebo prípadne leteckých úradov a zabezpečiť okamžité prijatie vhodných opatrení.

6. KVALIFIKAČNÉ POŽIADAVKY NA AKCEPTOVANIE ZISTENÍ O ZHODE

6.1. Základné požiadavky

6.1.1 Technický zástupca alebo prípadne letecký úrad každej strany predvedie technickému zástupcovi druhej strany svoje príslušné systémy regulačného dohľadu nad opravárskymi stanicami / organizáciami údržby. Aby mohli vykonávať dohľad nad opravárskymi stanicami / organizáciami údržby v mene druhej strany, musia technickí zástupcovia alebo prípadne letecké úrady každej strany efektívne a primerane predviesť predovšetkým:

(a) právnu a regulačnú štruktúru;

(b) organizačnú štruktúru;

(c) zdroje vrátane dostatočne kvalifikovaných pracovníkov;

(d) program školení;

(e) vnútorné politiky, procesy a postupy;

(f) dokumentáciu a záznamy;

(g) aktívny program vydávania osvedčení a dohľadu;

(h) právomoc nad regulovanými subjektmi.

6.2 Počiatočná dôveryhodnosť

6.2.1 Technickí zástupcovia a letecké úrady uvedené v dodatku 2 tejto prílohy v čase nadobudnutia platnosti dohody vyhovujú požiadavkám tejto prílohy, na základe procesu budovania dôveryhodnosti realizovaného na účely uzavretia dohody.

6.2.2. Keď SKRÚ určí, že letecký úrad úspešne absolvoval hodnotenie zhody s požiadavkami tejto prílohy, predloží Bilaterálnej rade pre dohľad návrh na zaradenie leteckého úradu do dodatku 2.

6.3. Pretrvávajúca dôveryhodnosť

6.3.1 Technickí zástupcovia a letecké úrady pokračujú v dokazovaní efektívneho dohľadu podľa odseku 6.1.1 v súlade s postupmi SKRÚ.

(a) Technickí zástupcovia a letecké úrady predovšetkým:

(i) majú právo vzájomne sa zúčastňovať na auditoch kvality, kontrole štandardizácie a kontrolných odberoch vzoriek, vrátane potenciálnych zmien potrebných na prispôsobenie sa okolnostiam;

(ii) podrobujú sa kontrolám podľa odseku 6.3.1 písm. a) bod (i);

(iii) zabezpečujú, aby regulované subjekty poskytli prístup obidvom technickým zástupcom na účely auditu a kontroly;

(iv) sprístupňujú správy o auditoch kvality, kontrolách štandardizácie a kontrolných odberoch vzoriek uplatniteľných na túto prílohu;

(v) poskytujú vhodných pracovníkov, aby sa podieľali na kontrolných odberoch vzoriek;

(vi) sprístupňujú záznamy organizácie údržby, správy o kontrolách vrátane zrealizovaných vykonávacích opatrení;

(vii) poskytujú tlmočnícku a prekladateľskú výpomoc v kancelárii leteckého úradu počas prešetrovania interných záznamov a dokumentácie organizácie údržby, ktoré sú písané v národnom jazyku;

(viii) vzájomne si pomáhajú pri uzávierke akýchkoľvek výsledkov zistených kontrolou; a

(ix) zabezpečujú, aby boli všetky kontrolné odbery vzoriek identifikované a založené na hodnotení rizík a na objektívnych kritériách bez toho, aby bolo dotknuté právo voľného uváženia technických zástupcov;

(b) Technickí zástupcovia sa pri najbližšej príležitosti vzájomne informujú v prípade, ak technický zástupca alebo letecký úrad nie je schopný splniť požiadavky tohto odseku. Ak sa ktorýkoľvek technický zástupca domnieva, že technická spôsobilosť už nie je adekvátna, prekonzultuje a navrhne akčný plán, vrátane všetkých potrebných ratifikačných úkonov, aby sa odstránili nedostatky;

(c) V prípade, ak technický zástupca alebo letecký úrad neodstráni rozdiely v lehote stanovenej v akčnom pláne, ktorýkoľvek technický zástupca môže nahlásiť problém SKRÚ;

(d) Ak strana mieni odmietnuť akceptovanie zistených výsledkov alebo schválení technického zástupcu alebo leteckého úradu, okamžite o tom informuje druhú stranu v súlade s článkom 18 A dohody.

7. INFORMOVANIE O VYŠETROVANÍ ALEBO VYKONÁVACOM OPATRENÍ

7.1 V súlade s ustanoveniami článku 8 dohody každá strana prostredníctvom svojich technických zástupcov alebo prípadne leteckých úradov okamžite informuje druhú stranu o akomkoľvek vyšetrovaní a následných opatreniach na odstránenie nedostatkov v dôsledku nedodržania požiadaviek v rámci pôsobnosti tejto prílohy zo strany opravárskej stanice / organizácie údržby podliehajúcej regulačnej kontrole druhej strany, čoho dôsledkom by mohlo byť vykonávacie opatrenie vo forme pokuty alebo zrušenia, pozastavenia alebo obmedzenia platnosti osvedčenia.

7.2 Toto oznámenie sa zašle na príslušné kontaktné miesto druhej strany určené v zozname uvedenom v článku 5 tejto prílohy.

7.3 Strany si ponechávajú právo prijať takéto vykonávacie opatrenie. V niektorých prípadoch sa však strana môže rozhodnúť preskúmať nápravné opatrenia prijaté druhou stranou. Proces konzultácií o vykonávacích opatreniach podľa tejto prílohy podlieha pravidelnému spoločnému preskúmaniu SKRÚ.

7.4 V prípade zrušenia alebo pozastavenia platnosti osvedčenia opravárskej stanice FAA podľa 14 CFR časť 145 alebo osvedčenia schválenej organizácie údržby podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2042/2003 príloha II, technický zástupca alebo prípadne letecký úrad informuje druhého technického zástupcu o takomto zrušení alebo pozastavení.

8. USTANOVENIA O PREVODE

8.1 V prípade prevodu schválení vydaných na základe bilaterálnych dohôd uzavretých medzi USA a členskými štátmi Európskeho spoločenstva uvedenými v dodatku 1 dohody, ktoré sú platné v čase nadobudnutia účinnosti tejto prílohy, sa strany dohodli na týchto ustanoveniach o prevode.

8.2 Bez ohľadu na ustanovenia článku 16 C budú strany tejto dohody považovať schválenia opravárskych staníc / organizácií údržby, ktoré vydal technický zástupca alebo letecký úrad v súlade s implementačnými postupmi údržby (ďalej len „IPÚ“) na základe bilaterálnych dohôd uvedených v dodatku 1 k dohode a platných v čase nadobudnutia účinnosti tejto prílohy, za platné za podmienok akceptovaných podľa uvedených dohôd na obdobie dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto prílohy za predpokladu, že opravárska stanica / organizácia údržby, ktorá získala takéto schválenie, naďalej zodpovedá zmeneným a doplneným

osobitným podmienkam uvedeným v IPÚ až dovtedy, kým sa neprevedú na osobitné podmienky tejto prílohy.

9. USTANOVENIA O PREVODE

Strany sa dohodli na tom, že prevod schválení opravárskych staníc nachádzajúcich sa v členských štátoch EÚ uvedených v dodatku 2, ale podliehajúcich priamemu dohľadu FAA v deň nadobudnutia účinnosti tejto prílohy, sa uskutočňuje v súlade s týmito ustanoveniami o prevode.

– Zamestnanci leteckého úradu musia pred prevodom opravárskych staníc absolvovať školenie o postupoch súvisiacich s dohodou, s touto prílohou a s osobitnými podmienkami FAA.

– Po tom, ako školenie absolvuje dostatočný počet zamestnancov s cieľom zabezpečiť dohľad nad prevedenými zariadeniami v súlade s touto prílohou, FAA prevedie inšpekčné, kontrolné a dozorné činnosti nad opravárskymi stanicami kvalifikovanými podľa 14 CFR časť 145 na príslušný letecký úrad.

– **PREVODY NA LETECKÉ ÚRADY SA USKUTOČNIA V PRIEBEHU DVOCH ROKOV** od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto prílohy v súlade so schválenými postupmi SKRÚ.

10. POPLATKY

Poplatky sa uplatňujú v súlade s článkom 14 dohody a v súlade s platnými regulačnými požiadavkami.

Dodatok 1

OSOBITNÉ PODMIENKY

1. OSOBITNÉ PODMIENKY EASA PLATNÉ PRE OPRAVÁRSKE STANICE SO SÍDLOM V USA

1.1. Na to, aby opravárska stanica mohla byť schválená v súlade s EASA časť 145 podľa podmienok tejto prílohy, musí vyhovovať všetkým týmto osobitným podmienkam.

1.1.1. Opravárska stanica predloží žiadosť vo forme akceptovateľnej pre EASA a spôsobom akceptovateľným pre EASA.

(a) Žiadosť o počiatočné schválenie EASA aj o jeho pokračovanie obsahuje vyhlásenie uznávajúce, že osvedčenie a/alebo hodnotenie EASA je potrebné pre údržbu alebo úpravu leteckých výrobkov registrovaných alebo skonštruovaných v členskom štáte EÚ alebo častí primontovaných k týmto výrobkom.

(b) Opravárska stanica predloží dodatok k svojej príručke opravárskej stanice (POS), ktorú overí a schváli FAA v mene EASA. Všetky revízie dodatku musí schváliť FAA. Dodatok obsahuje:

(i) vyhlásenie zodpovedného vedúceho opravárskej stanice podľa vymedzenia v aktuálnej verzii EASA časť 145, ktorý sa zaväzuje, že opravárska stanica je v súlade s touto prílohou a s uvedenými osobitnými podmienkami;

(ii) podrobné postupy vykonávania prevádzkovania nezávislého systému kontroly kvality vrátane dohľadu nad všetkými zariadeniami a traťovými stanicami na území USA;

(iii) postupy pre uvoľnenie alebo schválenie návratu do prevádzky, ktoré zodpovedajú požiadavkám EASA časť 145 pre lietadlá a postupy používania formulára 8130-3 FAA pre komponenty lietadiel, a všetky ďalšie informácie, ktoré požaduje vlastník alebo prípadne prevádzkovateľ;

(iv) pre zariadenia určené pre nosné konštrukcie / lietadlá, postupy na zabezpečenie platnosti osvedčenia o letovej spôsobilosti a osvedčenia o overení letovej spôsobilosti sú platné ešte pred vydaním dokumentu o uvoľnení do prevádzky;

(v) postupy na zabezpečenie toho, aby boli opravy a úpravy definované v požiadavkách EASA vykonávané v súlade s údajmi schválenými EASA;

(vi) postup pre opravárske stanice na zabezpečenie toho, aby program úvodných aj opakovaných školení schválený FAA a všetky jeho revízie obsahovali školenie týkajúce sa ľudského faktora;

(vii) postupy pre hlásenia stavov letovej nespôsobilosti EASA, leteckej konštrukčnej organizácii, zákazníkovi alebo prevádzkovateľovi, podľa požiadaviek EASA časť 145 o civilných leteckých výrobkoch;

(viii) postupy na zabezpečenie úplnosti pracovnej objednávky alebo zmluvy zákazníka alebo prevádzkovateľa alebo na zabezpečenie súladu s pracovnou objednávkou alebo zmluvou zákazníka alebo prevádzkovateľa, vrátane oznamovaných príkazov EASA o letovej spôsobilosti a iných oznamovaných nariaďujúcich inštrukcií;

(ix) primerané postupy na zabezpečenie toho, aby zhotovitelia dodržiavali podmienky týchto implementačných postupov; t. j. aby využívali služby organizácií schválených podľa EASA časť 145 alebo ak využijú služby organizácie, ktorá nemá schválenie podľa EASA časť 145, v takom prípade je opravárska stanica vracajúca výrobok do prevádzky zodpovedná za zabezpečenie jeho letovej spôsobilosti;

(x) postupy umožňujúce prácu mimo stabilnej lokality, prípadne na opakovanom základe;

(xi) postupy na zabezpečenie dostupnosti vhodných krytých hangárov pre základnú údržbu lietadiel.

1.2. Na to, aby opravárska stanica bola aj naďalej schválená v súlade s EASA časť 145 podľa podmienok tejto prílohy, musí vyhovovať týmto požiadavkám. FAA overí, či opravárska stanica:

(a) umožňuje EASA alebo FAA v mene EASA vykonávať kontroly pokračujúcej zhody s požiadavkami 14 CFR časť 145 a s týmito osobitnými podmienkami (t. j. EASA časť 145).

(b) akceptuje, že EASA môže uskutočniť vyšetrovanie a prijať vykonávacie opatrenia v súlade s ktorýmikoľvek relevantnými právnymi predpismi ES a postupmi EASA;

(c) spolupracuje pri všetkých vyšetrovaniach alebo vykonávacích opatreniach EASA;

(d) stále dodržiava 14 CFR časť 43 a časť 145 a tieto osobitné podmienky.

2. OSOBITNÉ PODMIENKY FAA PLATNÉ PRE SCHVÁLENÉ ORGANIZÁCIE ÚDRŽBY (SOÚ) SO SÍDLOM V EÚ

2.1 Na to, aby bola SOÚ schválená v súlade s CFR časť 145 podľa podmienok tejto prílohy, musí vyhovovať všetkým týmto osobitným podmienkam.

2.1.1 SOÚ predloží žiadosť vo forme akceptovateľnej pre FAA a spôsobom akceptovateľným pre FAA

(a) Žiadosť o počiatočné aj obnovené osvedčenie FAA obsahuje:

(i) vyhlásenie dokazujúce, že osvedčenie a/alebo hodnotenie opravárskej stanice FAA je potrebné pre zachovanie alebo zmenu leteckých výrobkov registrovaných v USA alebo leteckých výrobkov registrovaných v zahraničí prevádzkovaných na základe ustanovení 14 CFR;

(ii) zoznam funkcií údržby schválený leteckým úradom, na ktoré sa uzatvárajú zmluvy / subdodávateľské zmluvy o vykonávaní údržby na amerických civilných leteckých výrobkoch;

(iii) v prípade prepravy nebezpečného tovaru písomné potvrdenie o tom, že všetci príslušní zamestnanci absolvovali školenie o preprave nebezpečného tovaru v súlade so štandardmi ICAO.

(b) SOÚ musí predložiť dodatok k svojej príručke MOE v angličtine, ktorý schváli letecký úrad a ktorý uchováva SOÚ. Po schválení leteckým úradom sa dodatok považuje za akceptovaný FAA. Všetky revízie dodatku musí schváliť letecký úrad. Dodatok FAA k príručke MOE obsahuje:

(i) podpísané a dátumom opatrené vyhlásenie zodpovedného vedúceho, ktoré organizáciu zaväzuje dodržiavať ustanovenia tejto prílohy;

(ii) zhrnutie jej systému kvality, ktoré pokrýva aj osobitné požiadavky FAA;

(iii) postupy pri schvaľovaní uvoľnenia alebo návratu do prevádzky, ktoré vyhovujú požiadavkám 14 CFR časť 43 pre lietadlá a využívajú formulár EASA 1 pre komponenty. Patria sem informácie, ktoré požaduje 14 CFR časti 43.9 a 43.11, a všetky informácie, ktorých vypracovanie alebo uchovávanie, prípadne aj v angličtine, požaduje vlastník alebo prevádzkovateľ;

(iv) postupy hlásenia FAA porúch, nefunkčností alebo závad a podozrivých neschválených častí, ktoré boli zistené alebo ktoré mali byť nainštalované na amerických leteckých výrobkoch;

(v) postupy informovania FAA o akýchkoľvek zmenách traťových staníc, ktoré:

(1) sa nachádzajú v členskom štáte EÚ; a

(2) vykonávajú údržbu amerických registrovaných lietadiel; a

(3) vplývajú na prevádzkové špecifikácie FAA.

(vi) postupy kvalifikácie a kontroly dodatočných stabilných lokalít v rámci členských štátov EÚ uvedených v dodatku 2 k tejto prílohe;

(vii) primerané postupy na overovanie toho, či všetky zmluvné / subdodávateľské činnosti zahŕňajú ustanovenia o tom, že sa majú výrobky zo zdroja bez osvedčenia FAA vrátiť SOÚ za účelom konečnej kontroly / testovania, a potom sa vrátia do prevádzky;

(viii) postupy na predkladanie FAA štvrťročných správ o využívaní, v ktorých sa uvádza 10 najlepších zhotoviteľov / subdodávateľov (externí zabezpečovatelia údržby);

(ix) postupy na zabezpečenie toho, aby sa veľké opravy a veľké zmeny/úpravy (definované v 14 CFR) vykonávali v súlade s údajmi schválenými FAA;

(x) postupy na zabezpečenie zhody s programom údržby pokračujúcej letovej spôsobilosti (CAMP) leteckého dopravcu, vrátane oddelenia údržby od kontroly pri tých položkách, ktoré letový dopravca/zákazník označil za položky s požadovanou kontrolou (RII);

(xi) postupy na zabezpečenie zhody s výrobcovými príručkami údržby alebo inštrukciami pre pokračujúcu letovú spôsobilosť (ICA) a riešenie odchýlok. Postupy na zabezpečenie toho, aby mali zamestnanci údržby počas vykonávania svojej práce k dispozícii všetky aktuálne a platné príkazy na zachovanie letovej spôsobilosti, ktoré vydala FAA;

(xii) postupy na potvrdenie toho, že dozorní pracovníci SOÚ a zamestnanci zodpovední za konečnú kontrolu a vrátenie amerického leteckého výrobku do prevádzky sú schopní čítať a písať v angličtine a rozumieť angličtine;

(xiii) postupy umožňujúce prácu mimo stabilnej lokality, prípadne na opakovanom základe.

2.2 Na to, aby bola SOÚ naďalej schválená v súlade s 14 CFR časť 43 a časť 145 podľa podmienok tejto prílohy, musí vyhovovať týmto požiadavkám. Letecký úrad overí, či SOÚ:

(a) umožňuje FAA alebo leteckému úradu v mene FAA vykonávať kontroly pokračujúcej zhody s požiadavkami EASA časť 145 a s týmito osobitnými podmienkami (t. j.14 CFR časť 43 a časť 145);

(b) umožňuje FAA uskutočňovať vyšetrovania a prijímať vykonávacie opatrenia v súlade s predpismi a príkazmi FAA;

(c) spolupracuje pri všetkých vyšetrovaniach a vykonávacích opatreniach;

(d) naďalej vyhovuje EASA časť 145 a týmto osobitným podmienkam;

(e) ak je zachovaná regulačná zhoda, umožňuje to FAA obnoviť počiatočné osvedčenie SOÚ po 12 mesiacoch a potom každých 24 mesiacov.

Dodatok 2

Technickí zástupcovia považovaní za kvalifikovaných na účely tejto prílohy:

Federálny úrad pre civilné letectvo

Európska agentúra pre bezpečnosť letectva

Letecké úrady týchto členských štátov EÚ sa považujú za kvalifikované na účely tejto prílohy:

Rakúska republika

Belgické kráľovstvo

Česká republika

Dánske kráľovstvo

Fínska republika

Francúzska republika

Spolková republika Nemecko

Írsko

Talianska republika

Luxemburské veľkovojvodstvo

Maltská republika

Holandské kráľovstvo

Poľská republika

Portugalská republika

Španielske kráľovstvo

Švédske kráľovstvo

Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska

Dodatok 3

POSTUPY LETECKÉHO ÚRADU

Letecký úrad konajúci v mene FAA vykonáva v súlade s dohodnutými usmerneniami a postupmi SKRÚ tieto činnosti:

1) Pri počiatočnej žiadosti organizácie údržby:

   a) kontroluje dokumenty žiadateľa o osvedčenie FAA;

   b) zabezpečuje pre žiadateľa všetky vhodné postupy;

   c) kontroluje a poskytuje FAA všetky informácie pred podaním žiadosti;

   d) kontroluje a schvaľuje žiadateľov dodatok FAA k výkladu organizácie údržby SOÚ;

   e) vykonáva v SOÚ audit / kontrolu zhody s platnými materiálmi usmernení;

   f) schvaľuje a predkladá FAA kompletný balík dokumentov žiadosti, vrátane kópie správy o dohľade a podpísaných odporúčaní pre vydanie osvedčenia FAA;

   g) ponechá si aktuálnu kópiu dodatku FAA.

2) Pri obnovení osvedčenia FAA organizácie údržby:

   Obnovenie sa vykonáva 12 mesiacov po vydaní počiatočného osvedčenia a potom každých 24 mesiacov.

   a) kontroluje dokumenty žiadateľa o osvedčenie FAA;

   b) overuje, či sa vykonala(-i) požadovaná(-é) kontrola(-y) zariadenia;

   c) kontroluje a schvaľuje všetky zmeny dodatku FAA k výkladu organizácie údržby SOÚ;

   d) informuje FAA o všetkých zistených skutočnostiach dôležitých pre kompletnú kontrolu zariadenia;

   e) schvaľuje a predkladá FAA kompletný balík dokumentov žiadosti, vrátane kópie správy o dohľade a podpísaných odporúčaní pre obnovenie osvedčenia FAA.

3) Pre zmenu alebo doplnenie osvedčenia FAA:

a) zabezpečuje, aby všetky zmeny a doplnenia zahŕňali minimálne predloženie žiadosti;

b) pre pridanie traťovej stanice alebo stabilnej lokality poskytuje FAA správu a odporúčanie.

FORMULÁR EASA 3 – AMERICKÉ OSVEDČENIE O SCHVÁLENÍ

OSVEDČENIE O SCHVÁLENÍ

REFERENCIA EASA.145.XXXX

So zreteľom na ustanovenia článku 9 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 a bilaterálnej dohody v súčasnosti platnej medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA) týmto vydáva osvedčenie:

NÁZOV SPOLOČNOSTI

ADRESA

ADRESA

ADRESA

ako organizácii údržby časti 145 schválenej na vykonávanie údržby výrobkov uvedených v osvedčení leteckej agentúry FAA a v súvisiacich prevádzkových špecifikáciách, a vydáva príbuzné osvedčenia na uvoľnenie do prevádzky prostredníctvom uvedenej referencie za predpokladu dodržania týchto podmienok:

1. Rozsah pôsobnosti povolenia je obmedzený na pôsobnosť špecifikovanú v osvedčení leteckej agentúry pre opravársku stanicu podľa 14 CFR časť 145 a v súvisiacich prevádzkových špecifikáciách pre práce vykonávané v USA (ak v konkrétnom prípade EASA nedohodla iné).

2. Rozsah pôsobnosti povolenia neprekročí povolené kategórie podľa EASA časť 145 uvedené v nariadení (ES) č. 2042/2003.

3. Toto povolenie vyžaduje pokračujúcu zhodu s 14 CFR časť 145 a rozdielmi špecifikovanými v implementačných postupoch údržby, vrátane používania formulára FAA 8130-3 pre uvoľnenie / vrátenie komponentov do prevádzky, až po pohonné jednotky vrátane.

4. Osvedčenia o vrátení do prevádzky musia uvádzať referenčné číslo povolenia podľa EASA časť 145 a číslo osvedčenia leteckej agentúry podľa 14 CFR časť 145.

5. Vzhľadom na zhodu s uvedenými podmienkami povolenie je platné do:

   [dvojročné obdobie platnosti]

   ak sa neodvolá, nenahradí, nepozastaví alebo nezruší.

Dátum vydania

Podpis

Za EASA